

# bayonne**mag**

bayonne.fr

n°213 - OCTOBRE / NOVEMBRE 2021

RESTAURATION SCOLAIRE

## PLUS DE BIO ET DE LOCAL !



SAISON ESTIVALE  
UNE REPRISE RÉUSSIE

SPORT  
PARCOURS SANTÉ  
DANS LA VILLE !

**Bayonne**<sup>\*</sup>  
BAIONA-PAYS BASQUE  
Plurielle et si singulière



# La ville de Bayonne et VOUS

DES ÉLUS À  
VOTRE ÉCOUTE

Secrétariat  
des élus  
05 59 46 60 26



**Marie Anne DELOBEL**  
m.delobel@bayonne.fr



**Matthieu SUSPERREGUI**  
m.susperregui@bayonne.fr



**Françoise BRAU-BOIRIE**  
f.brau-boirie@bayonne.fr



**Agnès DUHART**  
a.duhart@bayonne.fr



**Sophie CASTEL**  
s.castel@bayonne.fr



**Émilie LARROZE**  
e.larroze@bayonne.fr



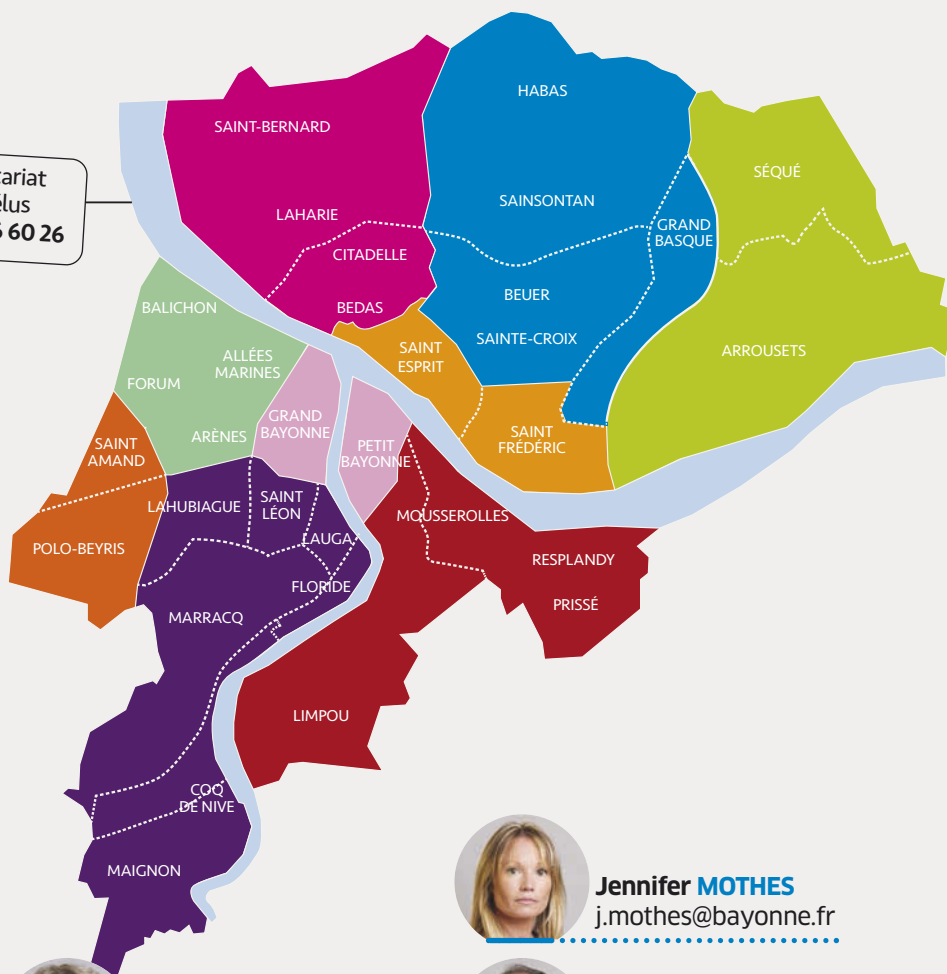
**Loïc CORRÉGÉ**  
l.correge@bayonne.fr



**François PAULY**  
f.pauly@bayonne.fr



**Nicolas ALQUIÉ**  
n.alquie@bayonne.fr



**Marie-Noëlle LARRÉ**  
m.larre@bayonne.fr



**Christine LAUQUÉ**  
c.lauque@bayonne.fr



**Philippe DAUBISSE**  
p.daubisse@bayonne.fr



**Cyrille LAIGUILLON**  
c.laiguillon@bayonne.fr



**Jennifer MOTHES**  
j.mothes@bayonne.fr



**Christian MILLET-BARBÉ**  
c.millet-barbe@bayonne.fr



**Lionel SÉVILLA**  
l.sevilla@bayonne.fr



**Joseba ERREMUNDEGUY**  
j.erremundeguy@bayonne.fr



**Déborah LOUPIEN-SUARÈS**  
d.loupien-suares@bayonne.fr

## LA MAIRIE À VOTRE SERVICE

### SERVICES

- Accueil principal : 05 59 46 60 60
- État civil : 05 59 46 60 31
- Police municipale : 05 59 59 75 52

**HALL CASSIN** 3 rue Bernède, en face de la mairie  
Lun., mar., mer. et ven. de 9h à 17h ; jeudi de 9h à 19h

- Information municipale : 05 59 46 60 41
- Stationnement : 05 59 46 63 50

- Carte d'identité, passeport : 05 59 46 61 14  
Le dépôt de dossiers se fait sur rendez-vous
- Inscriptions scolaires et périscolaires : 05 59 46 60 32  
Paiement des services périscolaires & petite enfance, réservation restauration  
Lun. et ven. de 9h à 12h ; mer. de 13h30 à 17h

### ALLO CADRE DE VIE : Numéro vert : 0 800 64 00 64

- Nid-de-poule, décharge sauvage, caniveau bouché, réverbère défectueux...

Pour tout contact :  
[m.le.maire@bayonne.fr](mailto:m.le.maire@bayonne.fr)

# sommaire

bayonnemag

n°213 OCTOBRE - NOVEMBRE 2021

En couverture : Restauration scolaire - École Simone-Veil, 2021 © Mathieu Prat

## 4 ÉDITORIAL

## 6 ARRÊT SUR IMAGES

### ACTION PUBLIQUE

#### 8 Les échos de la ville

#### 9 Propreté

Une campagne pour le ramassage des déjections canines

#### 10 Les échos de l'agglomération

#### 11 Vie sociale

Le CCAS, au cœur de l'action sociale

#### 12 Saison estivale

"La ville confirme son attractivité"

Interview de Sylvie Durruty, 1<sup>ère</sup> adjointe au maire

#### 14 Santé

Le sport pour tous !

#### 16 Le point sur les travaux

### DOSSIER

#### 17 Restauration scolaire, plus de bio et de local !

### VIE DE LA CITÉ

#### 22 Sortir, voir, écouter

#### 24 Lauga, une saison éclectique !

#### 25 Festival Points de Vue > Les stars du street art Le retour des Dimanches en musique

#### 26 Un délicieux week-end chocolaté

#### 27 Rencontres

#### 28 La belle ville

#### 29 Actualités des associations

#### 30 Bloc-notes

#### 32 Expression des groupes politiques

#### 35 Carnet

## L'actualité vue par Duverdier



### Au fil de twitter

FdeStV@Marsattaqueblog

Arrivée de l'@LHERMIONE\_SHIP à @VilleAnglet/  
@VilleDeBayonne

Accompagnée par deux embarcations fluviales de combat (EFC)  
du 1<sup>er</sup> régiment de parachutistes d'infanterie de marine (RPIMa)  
Les jolies boucles sur l'Adour



©Xavito



### Le ❤️ d'Instagram

sylsit64

Un lendemain de pluie... Bayonne, Baiona, Bayoun, Lapurdum



## L'actualité de votre ville, c'est aussi :

 bayonne.fr

 facebook.com/villedebayonne

 twitter.com/VilledeBayonne

 instagram.com/ville\_de\_bayonne



« Tout en maintenant une vigilance nécessaire, il nous faut entrer dans la spirale positive de la vie qui reprend. »

## Bayonne, plus que jamais tournée vers l'avenir

L'été bayonnais nous a apporté une respiration attendue malgré la pression toujours présente de la crise sanitaire. C'est une ville animée et vivante que les habitants et les visiteurs (nombreux encore cette année) ont pu apprécier, grâce à la diversité des propositions culturelles et événementielles qui ont pu être déployées.

Tout en maintenant une vigilance nécessaire, il nous faut entrer dans la spirale positive de la vie qui reprend. Avec mon équipe municipale, je reste pleinement mobilisé pour accompagner cette reprise, en ayant le souci permanent de ne laisser personne au bord du chemin. Pour cela, nous pouvons nous appuyer sur le professionnalisme et le savoir-faire de nos services municipaux dont il faut saluer l'engagement sans faille, comme d'ailleurs celui des professionnels de santé toujours en première ligne. Un grand merci à toutes et à tous !

Depuis le début de ce mandat, nous avons fait le choix de l'ambition et du volontarisme. C'est bien dans cet état d'esprit que je vous propose d'aborder cette rentrée. C'est bien dans cette direction que nous poursuivons notre action municipale.

Des espaces publics revalorisés, des équipements scolaires, culturels et sportifs rénovés, les mobilités douces encouragées, un nouvel EHPAD, les enjeux du développement durable de plus en plus intégrés dans nos politiques publiques... C'est ainsi que nous continuons à investir pour améliorer le cadre de vie des habitants, adapter la cité aux défis contemporains et soutenir l'activité locale dans le contexte de crise économique et sociale que nous connaissons.

Bayonne est une ville de proximité, forte des projets qu'elle porte avec et pour ses habitantes et ses habitants. La mise en place de nos quatre Conseils de quartiers constitue une étape importante pour le développement de notre stratégie en matière de participation citoyenne ; elle répond à notre volonté réaffirmée de renforcement de la démocratie locale.

**Jean-René Etchegaray** - Maire de Bayonne  
Président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

---

**bayonnemag n° 213** - OCTOBRE - NOVEMBRE 2021 : **Directeur de la publication** : Jean-René Etchegaray - **Directeur de la communication, du dialogue citoyen et de l'attractivité territoriale** : Guillaume Snollaerts - **Secrétaire de rédaction** : Stéphane Daguin - **Rédactrice en chef** : Valérie Auberty - **Ont collaboré à ce numéro** : Frédéric Filali, Valérie Valade, Alexandra Delalande - **Photos** : Théo Cheval, Anouck Oliviero, Mathieu Prat, Frédéric Filali, Comédia, Marc Domage, Betül Balkan, Philippe Gil Mir, FFHandball, Studio Zômpà&Zitü - **Traduction basque** : Pejo Heguy / Elhe - **Traduction gascon** : Jean-Brice Brana/Institut Occitan - **Réalisation** : nerea - **Photogravure** : Profilcolor - **Impression** : Fabrègue Imprimeur



## Konfiantza eta elkarbizitza berriz atzeman

**B**eharrezkoa genuen has hartze bat ekarri digu Baionako udak, osasun krisiaren presio azkarraren gainetik. Hiri alaitu eta bizkorra dute herritarrek eta (aurten ere kopuru handian etorri) bisitariek preziatu ahal izan, hedatu ahal izan ditugun kultura eta gertakizun proposamen anitzei esker.

Beti baitezpadakoa den ernetasuna zainduz, berriz abiatzen zaigun biziaren giro baikorrean sartu behar dugu. Nire herriko taldearekin batera, arrunt mobilizaturik naukazu berriz abiatze honen jarraitzeko, nehor bazterturik uzteko arren guraz animaturik beti. Horretarako, gure herriko etxeko zerbitzuen profesionalismoan eta trebetasunean bermatzen ahal gara, eta nahi dut hemen haien hutsik gabeko engaiamendua goreski, bai eta, bestalde ere, beti lehen lerroan dauden osasun langileena ere. Bihotz-bihotzetik, milesker handi bat guziet!

Kargualdi hau abiatu bezain laster, nahikeria eta boluntarismoari lehentasuna ematea erabaki dugu. Gogo honekin dizuet sartze hau abiatzea proposatzen beraz. Norabide honi jarraikiz dugu gure lana burutuko.

Eremu publiko batzuk hobetuz, eskola, kultura eta kirol hornikuntzak berrituz, mugikortasun eztiak sustatuz, EHPAD berri bat, garapen iraunkorren erronkak gero eta gehiago sartuz gure politika publikoetan... Molde horretan dugu gure ekimenean segituko herritarren bizi ingurumena hobetzeko, hiria gaur egungo erronkei egokitzeko eta tokiko jarduera ezagutzen dugun krisi sozial eta ekonomiko testuinguruan sostengatzeko.

Hurbiltasuneko hiria da Baiona, haren herritarrenekin eta haien onurako daramatzan egitasmoez beterik. Lau Auzotegietako Batzorde plantan ezarriz, herritar partehartze arloan abiatu estrategiarako urrats garrantzitsua igaro dugu; tokiko demokrazia azkartzeko berresten dugun asmoari erantzuten dio.

**Jean-René Etchegaray** - Baionako Auzapeza  
Euskal Hirigune Elkargoko Lehendakaria

« Beti beharrezkoa zen ernetasunarekin ibiliz, berriz abiatzen zaigun biziaren giro baikorrean sartu behar dugu »»

## Baiona, mei que jamei virada de cap a l'aviéner

**D**estiú baionés que ns'amiè ua respiracion esperada a maugrat de la pression a contunhar de la crisi sanitària. Qu'és ua vila animada e viva que los abitants e los visitaires (numeros augan enqùera) que podón apreciar, mercés a la diversitat de las proposicions culturaus e evenimenciaus qui's podón har.

En tot mantiéner ua vigilància necessària, qu'avem d'entrar en l'aròu positiu de la vita qui torna préner. Dab la mea equipa municipau, que m'estau sancèrament mobilizat entà acompanhar aquera represa, en ns'avisar de non pas deishar ad arrés suu cantèr deu camin. Entad aquò, que'ns podem emparar suu professionalisme e lo saber-har deus nòstes servicis municipaus dont cau saludar l'engatjament deus hòrts, com lo deus professionaus de santat tostemp endavant hèits. Un granmercés a totas e a tots !

Deu començar deu mandat enlà, que hasom la causida de l'ambicion e deu voluntarisme. Qu'és plan en aqueste estat d'esperit qui'vs perpausi d'aviar aquesta rentrada. Qu'és plan en aquera direccion que perseguim la nòsta accion municipau.

Espacis publics valorizats tornar, equipaments escolars, culturaus e esportius renovats, las mobilitats doças encoratjadas, un navèth EAPAD, los enjòcs deu desenvolopament duradís a mei anar mei integrats dens las nòstas politicas publicas... Atau qu'és que contunham a investir entà melhorar l'encastre de vita deus abitants, adaptar la ciutat aus desfís contemporanèus e sostiéner l'activitat locau en lo contèxte de crisi economica e social qui sabem.

Baiona qu'és ua vila de proximitat, hòrta deus projèctes qui pòrta dab e entaus sons abitants e abitantas. L'installacion deus nòstes quate conselhs de quartièrs que marca ua estapa importanta entau desenvolopament de la nòsta estrategia tà çò de la participacion ciutadana ; que respon a la nòsta volontat tornada afirmada d'ahortiment de la democracia locau.

**Jean-René Etchegaray** - Maire de Baiona  
President de la Comunautat d'Agglomeracion País Basco

« En tot mantiéner ua vigilància necessària, qu'avem d'entrar en l'aròu positiu de la vita qui torna préner »»



### UN POULPE PLACE DE LA LIBERTÉ !

Un poulpe géant a posé ses tentacules place de la Liberté cet été ! De même qu'une baleine s'est échouée sur le carreau des Halles... Les Plasticiens Volants nous ont émerveillés avec leurs créatures géantes, dans le cadre du festival Paseo !



### PATRIMOINE ET CONCERT

Dans le cadre de l'exposition Histoires de Fêtes, un concert inédit du chœur d'hommes Haiz Egoa puis de l'Harmonie Bayonnaise a ravi le public, le 12 août, au Bastion Royal.



### JEAN CASTEX À BAYONNE

Accueilli par Jean-René Etchegaray, le Premier ministre Jean Castex a visité le centre de vaccination de la Maison des associations le samedi 17 juillet pour soutenir la campagne de vaccination anti-Covid.





### LES ARÈNES CHANTENT !

Le nouveau festival bayonnais s'est tenu du 18 au 20 août aux Arènes et a rempli ses promesses ! De très belles affiches pour un super public ! En photo, Patxi Garat en concert.



**PLONGÉE AU CŒUR DU PATRIMOINE**  
Cet été, près de 7 000 visiteurs ont découvert Lapurdum, le nouveau Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine bayonnais.



### EL JULI AU SOMMET !

La troisième et dernière corrida de la Feria de l'Atlantique fut magnifique, le 5 septembre ! Devant plusieurs milliers de spectateurs et dans une chaleur caniculaire, le matador espagnol El Juli (en photo) a coupé deux oreilles, alors que le Français Juan Leal, en état de grâce, a obtenu trois trophées mérités.



### FOULE AUX RETROUVAILLES AVEC LES ASSOCIATIONS !

Le 3<sup>e</sup> Forum des associations de Bayonne s'est tenu les 11 et 12 septembre sur la rive droite. Plus de 150 structures y étaient représentées, et près de 11 000 visiteurs étaient présents. Des retrouvailles heureuses et attendues depuis de longs mois !

# Les échos de la ville

**PRODUITS LOCAUX ET BIO**

## DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR !



Le Comptoir de la Ville de Bayonne est né en mars 2020, en pleine pandémie de Covid-19, pour remédier à la suppression des marchés de plein air et permettre aux producteurs et maraîchers de distribuer leur production. Toute une dynamique s'est alors développée : création du site internet de vente en ligne producteurslocaux.bayonne.fr, d'une carte de fidélité, offre de livraison à domicile, offre de parrainage... La Ville a décidé de pérenniser cette offre. Aujourd'hui, le Comptoir collabore avec 12 producteurs fermiers et 5 artisans bayonnais qui proposent des légumes et fruits de saison en agriculture bio, Idoki et conventionnelle, du poisson frais au kilo et du poisson fumé, de la viande de canard, de porc, de veau, d'agneau, de volaille, des œufs, laitage et fromages de brebis et de vache, du pain et du miel bio, du vin Irouleguy et des crèmes glacées artisanales. L'installation d'une chambre froide sur la place des Basques permet désormais la distribution des produits frais et réfrigérés lors du retrait des commandes le mercredi, de 17h à 19h.

Plus d'infos et commandes en ligne [producteurslocaux.bayonne.fr](https://producteurslocaux.bayonne.fr)

**CENTRES DE VACCINATION**

## ATTENTION AUX HORAIRES D'OUVERTURE !



Le Centre de vaccination départemental de Bayonne, situé à la Maison des associations, a modifié ses horaires d'ouverture depuis le 13 septembre. Il est ouvert de 8h à 14h du lundi au samedi et fermé le dimanche. La permanence pour la vaccination au CCAS, place des Gascons, est maintenue le mercredi, de 8h à 14h. Grâce à la mobilisation des médecins de ville et de SOS médecins, des infirmiers et infirmières, des bénévoles de la Croix-

Rouge et des agents municipaux, 89 000 doses de vaccin contre la Covid-19 ont été injectées ces derniers huit mois dans ces centres.

Plus d'infos et commandes en ligne [bayonne.fr](https://bayonne.fr)

**CONSEILS DE QUARTIERS**

## DEVENEZ ACTEUR DE VOTRE VILLE

Vous avez plus de 16 ans ? Vous habitez Bayonne ou vous participez déjà à la vie de la cité (association ou professionnel) ? Vous pouvez proposer votre candidature pour devenir Conseillère ou Conseiller de quartiers. Il vous suffit de remplir un bulletin de candidature et de l'envoyer par mail ou courrier avant le 25 octobre prochain. Un tirage au sort par huissier, dans le respect de la parité, déterminera les candidats retenus pour participer aux collèges habitants et acteurs locaux. Une réunion d'installation de chaque conseil de quartiers sera organisée avant la fin de l'année.

Plus d'infos et bulletins de participation

[bayonne.fr](https://bayonne.fr)

**AUZOTEGIETAKO BATZORDEAK**

## ZUEN HIRIAN ERAGILE IZATEKO

16 urte baino gehiago duzue? Baionan bizi zarete edo jadanik hirko bizian parte hartzen duzue (elkarte batean edo profesional gisa)? Zuen hautagaitza proposa dezakezue Auzotegietako batzorde bateko partaide izateko. Aski duzue hautagaitza orri bat betetzea eta mailez edo gutunez heldu den urriaren 25a aitzin igortzea. Parekotasuna errespetatuz, uxier batekin egin zozketa baten bitartez, zozketa bat eginen da, biztanle eta tokiko eragileen kolegioetan parte hartuko duten hautagaiak izendatzeko. Auzotegietako batzorde bakoitza plantan ezartzeko bilkura bat antolatua izanen da urte bukaera aitzin.

[bayonne.fr](https://bayonne.fr)

**CONSELHS DE QUARTIERS**

## SIITZ ACTOR DE LA VÒSTA VILA

Avetz mei de 16 ans ? E demoratz a Baiona o que participatz déjà a la vita de la ciutat (associacion o profesionau) ? Que podetz perpausar la vòsta candidatura entà vòder Conselhèra o Conselhèr de quartièrs. Tad aquò har, que'vs cau plear un bulletin de candidatura e envià'u per corric o corrièr abans lo 25 d'octobre qui arriba. Un tiratge au sòrt per uishèr, en lo respècte de la paritat, que determinarà los candidats retienguts entà participar aus collègis abitants e actors locals. Ua reünion d'instalacion de cada conselh de quartièrs que serà organizada abans la fin de l'annada.

[bayonne.frr](https://bayonne.frr)



# Une campagne pour le ramassage des déjections canines

Afin d'inciter les propriétaires de chiens à ramasser les déjections, la Ville a lancé une campagne de communication de terrain

La Ville de Bayonne est mobilisée depuis des années face à la problématique de déjections canines. Avec 133 distributeurs de sacs canins répartis dans les lieux fréquentés par les propriétaires de chiens, trois agents municipaux qui sillonnent quotidiennement les rues des trois quartiers du centre-ville pour ramasser ce qui ne l'a pas été... elle consacre d'importants moyens à la propreté urbaine. Car en ville, la seule solution est le ramassage, et il revient aux propriétaires de chiens de s'acquitter de cette tâche. Même si le message a été entendu par le plus grand nombre, il doit être rappelé aux plus récalcitrants qui, par flemme, mauvaise foi ou méconnaissance des règles, abandonnent encore les déjections de leur chien. Un geste interdit en tous lieux et passible d'une amende de 70 € !

## Pensez à eux, ramassez !

Déclinée sous forme de panneaux disposés au cœur même des espaces enherbés, la nouvelle campagne de communication de la Ville rappelle que ces lieux publics sont partagés. Trois exemples ont été retenus et mis en scène sur ces panneaux : des amies se retrouvant pour un pique-nique, des enfants jouant à la balle et des employés municipaux tondant l'herbe.

En effet, pique-niquer, se détendre, jouer au ballon et, - rappelons-le aussi -, entretenir les espaces verts sont des activités qui tournent vite au cauchemar lorsqu'elles se pratiquent au milieu de crottes de chien ! L'idée est d'inciter les maîtres à ramasser les déjections sur tous les espaces, y compris les pelouses, qui sont utilisés pour s'asseoir, se réunir... de déposer ensuite le sac à déjections dans la corbeille à papier ou le conteneur le plus proche.

## Bayonne, labellisée Ville éco-propre

Afin d'évaluer l'impact de ses actions et de continuer à évoluer vers davantage d'hygiène et propreté, la Ville adhère à l'Association des Villes pour la Propreté Urbaine (AVPU). Les sondages réalisés au printemps, selon les critères de cette association, indiquent un niveau de propreté bon ou très bon, en fonction des rues et sites examinés. Un résultat encourageant ! Au regard des investissements et actions mises en place, la Ville bénéficie d'ailleurs du label Ville éco-propre, avec trois étoiles obtenues cette année. Le niveau "trois étoiles" récompense les collectivités qui inscrivent leurs actions de propreté dans une



logique de développement durable. Le label compte en tout cinq étoiles. Aucune collectivité n'a encore, à ce jour, atteint ce Graal...



Plus d'infos [carte des distributeurs de sacs canins disponible sur bayonne.fr](http://surbayonne.fr)

## ► UN ACCESSOIRE INDISPENSABLE !

La Ville distribue gratuitement depuis septembre des kits de ramassage à destination des propriétaires de chiens. En forme d'os et garnis de petits sacs, ils sont à la fois amusants, pratiques et vont devenir, souhaitons-le, indispensables !

## ► 133 DISTRIBUTEURS de sacs canins en ville.

# Les échos de l'agglo

## FORMATION

### DES AIDES AUX NOUVEAUX CURSUS



La Communauté Pays Basque a consacré 510 000 € sur trois ans au renforcement et à la diversification de l'offre de formation du Pays Basque. Quatre nouvelles formations vont en bénéficier. Le projet Isa-Num, école d'ingénieurs du numérique avec un parcours sur 5 ans, est accompagné à hauteur de 80 000 € sur le volet pédagogique. La licence professionnelle Amare (aquaculture des microalgues et leur revalorisation économique), à Saint-Pée-sur-Nivelle, l'est à hauteur de 32 000 €. Le double diplôme Licence Études Basques avec l'UPPA (Campus de la Nive) et l'UPV, Université du Pays Basque Sud, permet aux étudiants des deux universités de suivre des enseignements communs et d'élargir la palette des chercheurs invités. Cette formation bénéficie d'une aide de 20 000 €. Enfin, un Diplôme Universitaire Journalisme en langue basque (accessible aux étudiants comme aux professionnels) ouvre ses portes dans les prochains mois au Campus de la Nive à Bayonne. Il est accompagné à hauteur de 20 000 €.

PLUS D'INFOS  [communaute-paysbasque.fr](http://communaute-paysbasque.fr)

## EUSKARA

### LE BASQUE POUR LES ADULTES



La Communauté Pays Basque a lancé une campagne de communication pour encourager les adultes à s'inscrire en cours de basque. Elle a opté pour un ton humoristique et décalé pour séduire les non-initiés à l'euskara : "Ados ne veut pas dire jeune", "Zorro n'est pas un superhéros"... Des slogans qui éveillent la curiosité ! Cette campagne est reprise sur la page [japprendslebasque.com](http://japprendslebasque.com). Le site recense les formations proposées sur tout le territoire. Près de la moitié des bascophones ont plus de 50 ans et 41 % des élèves du primaire suivent un enseignement bilingue. Mais, dans l'intervalle, chez les 25 à 49 ans, la part de bascophones ne dépasse pas les 16 %. Un public incontournable pour faire vivre le basque sur

le territoire et assurer sa transmission ! À Bayonne, c'est la Maison des Langues Jakinola, rue Maubec, qui dispense les cours.

La Maison des Langues - 12 rue Maubec - 06 03 57 53 66

PLUS D'INFOS  [japprendslebasque.com](http://japprendslebasque.com)

## RANDONNÉES

### LES NOUVEAUX TOPOGUIDES

La Communauté Pays Basque a publié quatre guides bilingues de randonnées destinés aux vacanciers comme aux habitants désireux de découvrir 90 sentiers de randonnée, balisés et sécurisés, moins connus et donc moins fréquentés. Ces sentiers ont été sélectionnés par des guides et accompagnateurs de montagne afin de permettre aux débutants comme aux randonneurs avertis de partir à la découverte des magnifiques paysages qu'offrent les montagnes basques.

Quatre guides > Basse-Navarre, Labourd Est et Vallée d'Arbéroue, Labourd Ouest, Soule · En vente dans les bureaux d'accueil des Offices de tourisme du Pays Basque - Entre 8 et 10 € selon les guides

## HANDICAP

### L'ACCÈS AUX DÉMARCHES FACILITÉ

Depuis un an, la Communauté Pays Basque et les six communes du territoire de plus de 10 000 habitants se sont dotées de la plateforme d'interprétariat ElioZ pour rendre accessibles les démarches administratives aux personnes sourdes et malentendantes. Elle leur permet d'échanger par téléphone ou en face-à-face dans le cadre de leurs démarches administratives (inscriptions transports scolaires, renouvellement de pièces d'identité, services enfances et jeunesse...). Ce service va être déployé sur les 158 communes du territoire dès janvier 2022 afin que le maximum d'usagers puisse en bénéficier.

PLUS D'INFOS  [elioz.fr](http://elioz.fr)

## AHALMEN URRITASUNA

### ADMINISTRATIO URRATS ERRAZAGOAK

Badu urte bat orain, Euskal Hiriguneak eta 10 000 biztanle baino gehiagoko lurraldeko sei herriek, elkorrak eta entzumen urriko pertsonentzat administratio urratsak arinduko dizkieten ElioZ plataforma abian ezarri dutela. Honi esker, telefonoz edo buruz buru eraman ditzakete haien administratio urratsak (eskolako garraioetan izena emateko, nortasun agiriak berritzeko, haur eta gazte zerbitzuetarako...). Zerbitzu hau lurraldeko 158 herrietan hedatua izanen da 2022ko urtarriletik aitzina, ahal bezain bat erabiltzailek baliatzeko aukera izan dezaten.

ARGIBIDE GEHIAGO  [elioz.fr](http://elioz.fr)



# Le CCAS, au cœur de l'action sociale

Véritable outil de développement social, le CCAS de la Ville de Bayonne intervient sur des champs d'action aussi variés que la promotion de la santé, l'accompagnement budgétaire, la consolidation du lien social, l'aide à domicile et l'hébergement des personnes âgées, l'alimentation, la prévention, l'insertion socioprofessionnelle, l'accès aux droits, aux soins ou à la culture

## Parole d'élue



**Christine Lauqué**  
Adjointe au maire,  
déléguée aux solidarités, au logement  
et aux liens intergénérationnels.  
Vice-Présidente du CCAS

**“Il est le premier et le dernier échelon d'aide et d'assistance auquel tout Bayonnais en difficulté peut s'adresser.”**

Le CCAS est un acteur de terrain qui s'adapte à l'évolution des besoins de la population. Il est à la fois le premier et le dernier échelon d'aide et d'assistance auquel tout Bayonnais en difficulté peut s'adresser. Je veux saluer le dévouement des 300 agents du CCAS dont les compétences sont largement reconnues et ouvertes à l'innovation sociale.

Parmi les nombreux chantiers et dossiers en cours, l'on peut citer : l'ouverture du nouvel Ehpad Harambillet et le lancement de la rénovation de la résidence autonomie Soleil, le projet de résidence seniors du 4 rue Maubec, l'expérience de médiation en faveur des bénéficiaires du RSA, le déménagement de l'épicerie sociale... qui illustrent la variété des actions déployées à Bayonne en matière d'action sociale.



## De l'enfance aux seniors

Le CCAS développe différentes activités d'aide et d'accompagnement auprès des personnes âgées, des personnes en situation de handicap, des enfants, des familles en difficulté, mais aussi dans la lutte contre les exclusions.

Il propose tout un panel de services pour accompagner les personnes âgées ou handicapées à domicile : portage de repas à domicile, aide à domicile, téléassistance, petit bricolage, aménagement du logement... Il gère aussi des établissements pour personnes âgées, autonomes et dépendantes, tels que l'Ehpad Harambillet et la résidence autonomie Soleil.

## Une porte ouverte à tous

Concrètement, les équipes du CCAS interviennent au quotidien sur des problématiques aussi diverses que l'accompagnement dans les démarches administratives, retraite, etc. Vous devez faire face à des dépenses imprévues ou non, le CCAS vous épaula dans la gestion de votre budget et peut mobiliser des aides financières ou alimentaires, ou vous guider vers une demande de microcrédit. Vous avez des difficultés à accomplir les actes de la vie quotidienne à domicile, vous déplacer, prendre un déjeuner... le CCAS agit pour vous soulager.

Les équipes peuvent également trouver un hébergement temporaire ou permanent pour un senior, ou pour un parent. Elles sont aussi présentes pour aider les familles à assurer une bonne scolarisation et une bonne insertion des enfants et des jeunes grâce aux dispositifs existants dans le cadre du programme de réussite éducative. Si vous êtes à la recherche d'informations ou que vous ne savez pas à quelle aide vous avez droit ni comment la solliciter, n'hésitez pas à contacter les équipes du CCAS ●

**PLUS D'INFOS >** [bayonne.fr](http://bayonne.fr)

## ► LES SERVICES DU CCAS

**30 place des Gascons > 05 59 50 67 50**

- Service social RSA > 05 59 50 50 80
- Épicerie sociale > 05 59 50 67 38
- Microcrédit > sur rendez-vous au 05 59 50 50 77
- Portage de repas à domicile > 05 59 50 50 96
- Service d'aide et d'accompagnement à domicile > 05 59 50 67 50
- Atelier Santé Ville, promotion de la santé > 05 59 50 50 74
- Programme de Réussite Éducative > 05 59 50 50 82



“Un tissu commercial et artisanal que l’on trouve à Bayonne et nulle part ailleurs dans notre périmètre de chalandise”

TOURISME

# “La ville confirme son attractivité”



Avec une moyenne de 67 000 visiteurs par jour, la fréquentation estivale à Bayonne a été supérieure à celle de l’été 2020, comme s’en félicite Sylvie Durruty, première adjointe au maire

Première adjointe au maire déléguée aux finances et au contrôle de gestion, aux ressources humaines et au dialogue social, au commerce et à l’attractivité territoriale

## Comment se traduit le bilan de la saison estivale à Bayonne ?

Tout l’été, et encore aujourd’hui avec l’arrière-saison, la ville confirme son attractivité. Bayonne est devenue le point de visite obligatoire pour les gens qui séjournent en Pays Basque, y compris au sud de la frontière, ou dans le sud des Landes. Notre objectif n’est pas d’attirer toujours plus et à n’importe quel prix,

mais, bien au contraire, de faire en sorte d’attirer “mieux” et de proposer une expérience de visite qualitative pour les visiteurs réguliers ou occasionnels.

Ville plurielle et singulière, Bayonne a accompagné la rupture que la crise sanitaire a provoquée dans un certain nombre d’habitudes, de réflexes et d’attentes, mais a aussi connu une véritable métamorphose urbaine. Autant d’atouts qui séduisent



des publics très larges. À Bayonne, l'attractivité se décline de manière transversale, grâce au tourisme, au commerce, à la culture, à l'habitat, à l'économie, à la mobilité...

### La culture, justement, constitue un autre point fort...

L'attente par rapport à tous les événements et animations culturelles était très importante. Et cela a été le fil conducteur de notre action, cet été. La décision d'annuler les Fêtes de Bayonne ayant été prise, la Ville a décidé d'une forte mobilisation financière en faveur du programme d'animations estivales, qui proposait plus de 160 rendez-vous culturels gratuits, la quasi-totalité organisée sur l'espace public. Considérer que la culture fait partie intégrante de l'expérience de séjour dans la ville est un signe fort. Après une journée de shopping, de découverte de notre patrimoine, de visites, toutes les journées pouvaient se terminer par ces moments très conviviaux, très intimistes, autour de jauges réduites. Grâce à des formats très différents (festival Paseo, festival Ravel, installations géantes des Plasticiens Volants, réouverture du DIDAM avec l'exposition inédite dédiée à Hugo Pratt, ouverture du CIAP "Lapurdum", etc.), il s'est passé tous les jours quelque chose à Bayonne !

### Quel est le bilan commercial ?

L'été 2021 est un très bon cru, ce qui n'est assurément pas un hasard, même si on pouvait légitimement se poser la question de savoir, comment, après la crise, la relance allait intervenir. Bayonne a bénéficié du travail de fond que nous menons sur la redynamisation du commerce depuis de longues années, tout particulièrement depuis 2016 avec le premier schéma directeur du commerce, le deuxième sera voté en octobre. Il a permis de positionner le commerce à Bayonne avec une véritable différenciation, en partenariat avec l'Office de Commerce et d'Artisanat de Bayonne - le premier créé en France. Une offre que beaucoup de touristes qui ne connaissent pas notre ville plébiscitent, grâce à un tissu commercial et artisanal que l'on trouve à Bayonne et nulle part ailleurs dans notre périmètre de chalandise.

### Quel est le constat en matière de mobilité ?

La fréquentation des lignes T1 et T2 du Tram'bus et celle de la navette fluviale - qui est un moyen supplémentaire en faveur de l'intermodalité - sont en hausse par rapport à l'été dernier (voir encadré). La nouvelle navette électrique gratuite entre Saint-Esprit et le quartier des Arènes connaît elle aussi un très franc succès. Ajoutés à une augmentation du stationnement en ville, ces bons résultats en matière de mobilité montrent que les gens s'approprient les différentes solutions qui leur sont proposées.

## LES BONS CHIFFRES DE L'ÉTÉ BAYONNAIS

### TOURISME

● **1, 223 million** de visiteurs enregistrés en juillet ! (+ 28 % par rapport à 2020)

● **21 500** personnes reçues à l'Office de tourisme en juillet. **26 600** en août (contre 18 000 et 23 000 en 2020)

● **75 %** de taux de remplissage pour les hôtels en juillet (69 % en 2020) et 93 % en août (75 % en 2020)

● **3 100** participants aux visites guidées de la ville en juillet et août (2 500 en 2020)

● **5 000** entrées pour les visites des arènes (nouvelle offre en 2021)

### CULTURE

● **Près de 20 000** personnes pour le festival Paseo

● **Plus de 8 000** personnes accueillies lors des 31 concerts, plus de 6 000 lors des 120 pauses chorégraphiques

● **12 000** visiteurs au DIDAM pour l'exposition dédiée à Hugo Pratt

● **Plus de 8 000** visiteurs à l'exposition Histoires de Fêtes au Bastion Royal

● **Près de 7 000** visiteurs au CIAP Lapurdum (ouvert au public depuis le 9 juillet)

### COMMERCE

● **Plus 16 %** de fréquentation pour les commerces bayonnais en juillet (par rapport à 2020)

### MOBILITÉ

● **200 000** voyageurs supplémentaires en juillet et août pour les lignes T1 et T2 du Tram'bus (+ 50 % par rapport à 2020 mais T2 n'était pas encore en service l'été dernier)

● **20 000** passagers supplémentaires pour la navette fluviale (+75 %) en juillet et août

● **Plus 23,4 %** de passages de visiteurs entre juin et août pour les parkings de surface, + 34,7 % pour les parkings couverts



Pistes cyclables, navettes électriques gratuites, navette fluviale, Tram'bus... les estivants s'approprient les solutions de mobilité qui leur sont proposées



Premier à être réalisé, le parcours sport-santé Adour, est déjà accessible à tous les publics

➤ SANTÉ

# Le sport pour tous !



La Ville de Bayonne développe un plan Sport-Santé & Bien-être sur la période 2021-2025. Présentation avec Cyrille Laiguillon, adjoint au maire chargé des sports

Cyrille Laiguillon, adjoint au maire délégué aux sports, à la vie associative et aux pratiques émergentes

**E**n juillet 2019, la Ville adoptait son premier schéma directeur des sports, à la fois étude sur les besoins et les attentes des Bayonnais et feuille de route en matière de développement de la politique sportive municipale. Il se concrétise aujourd'hui, en partie, avec le plan d'actions municipal Sport-Santé & Bien-être à destination de tous les publics sur la période 2021-2025. Cyrille Laiguillon, adjoint au maire chargé des sports, en dévoile les principales ambitions..

## Éduquer et inciter à la pratique sportive

Dès cette rentrée scolaire 2021, la Ville de Bayonne en collaboration étroite avec l'Education Nationale met en place un programme sport-santé dans les écoles. Pour cette première année, l'initiative

concernera les classes de CM1 et CE2-CM1. En liaison avec les enseignants, des tests physiques (endurance, vitesse, détente, tonus musculaire, souplesse, coordination, etc.) sont menés afin d'évaluer les capacités physiques des élèves. "À partir de cette photographie de la capacité physique de l'enfant, nous allons mettre en place des programmes EPS spécifiques en fin d'année scolaire, une nouvelle évaluation permettra de mesurer les progrès. Ces tests peuvent servir de base aux enseignants pour un travail pédagogique transversal plus large sur les notions de diététique et d'hygiène alimentaire, la connaissance du corps, la mesure de l'effort..."

Animée par la même volonté, l'été prochain, la Ville proposera avec le soutien des clubs "d'inciter le public adulte à la pratique sportive. Cette opération, baptisée Bayonne en forme, permettra de découvrir et pratiquer une cinquantaine d'activités sportives





différents agrès mis à disposition : appareils articulés, appareils fixes et tracés au sol. Une véritable salle de sport à ciel ouvert, en accès libre ! Et une nouvelle façon de (re)découvrir Bayonne et ses quartiers." Premier à être réalisé, le parcours Adour, est déjà accessible à tous les publics : sportifs autonomes, encadrés, adultes, seniors, scolaires, personnes à mobilité réduite, familles, licenciés, vacanciers... Les trois autres parcours (Vauban, Nive et Caradoc) seront réalisés d'ici 2026 dans les secteurs du centre ancien, des bords de Nive et des Hauts de Bayonne.

## Le "sport sur ordonnance" à Bayonne

"Nous allons intégrer des personnes bénéficiant d'une prescription d'activité physique sur ordonnance à certaines activités (marche, gymnastique douce...) de l'opération Génération seniors menée par la Ville. Quatre éducateurs sportifs municipaux ont déjà été spécialement formés pour l'occasion, d'autres le seront bientôt." La Ville a l'ambition d'améliorer la santé des populations les plus précaires et les plus éloignées de l'activité physique. "Il faut pour cela encourager et inciter les clubs à s'engager dans le dispositif "sport sur ordonnance", qui donne lieu à une prescription par les médecins. En complément de la subvention de fonctionnement, la Ville veut faire bénéficier les clubs labellisés "Prescription d'Exercice Physique pour la Santé" (PEPS) d'une aide financière complémentaire et forfaitaire en fonction du nombre de licenciés concernés." La Ville proposera par ailleurs des modules d'information gratuits sur le sport-santé au sein du Centre de ressources et d'appui à la vie associative (Crava), situé à la Maison des associations. L'objectif est de sensibiliser les associations à l'accueil des personnes relevant de la PEPS.

accessibles, en lien avec le sport-santé. Elle s'adressera aux adultes, débutant(e)s ou confirmé(e)s."

Dans le cadre d'une démarche d'amélioration du bien-être et de la santé au travail, une offre d'activités physiques et sportives sera également proposée aux quelque 1000 agents de la Ville de Bayonne et du CCAS sur les horaires périphériques au temps de travail en lien avec ma collègue Françoise Brau-Boirie, adjointe à la santé.

## Des parcours sport-santé dans la Ville

La Ville a décidé d'aménager l'environnement urbain pour favoriser la pratique libre d'activités physiques. Elle s'est ainsi engagée dans la réalisation de quatre parcours sport-santé reliés entre eux, proposant chacun une boucle de 4 à 5 kilomètres. "Chaque parcours, balisé par un jalonnement spécifique, est doté d'une aire de remise en forme (fitness), qui a la particularité d'être connectée ! Grâce à une application téléchargeable sur son smartphone, on bénéficie des conseils d'un coach virtuel face aux



L'équipe de France féminine de handball, championne olympique aux JO de Tokyo, s'est entraînée à Bayonne !

## LE SAVIEZ-VOUS ?

La Maison Sport Santé Pays Basque Adour est une nouvelle structure labellisée en février 2020. En lien étroit avec le Centre Hospitalier de la Côte Basque (CHCB), elle fait partie du réseau des 280 Maisons Sport Santé reconnues par le ministère des Sports et le ministère des Solidarités et de la Santé. Dans le cadre de la stratégie nationale Sport Santé 2019-2024, son objectif est de réduire les comportements sédentaires et d'inciter à la pratique d'activités physiques pour tous, à Bayonne et sur l'ensemble du Pays Basque.

PLUS D'INFOS  [msspba.fr](https://msspba.fr)

## Participer à la dynamique olympique

"Labellisée Paris, Terre de Jeux 2024, la Ville de Bayonne accompagne le mouvement olympique français dans la perspective des JO de Paris. Dans ce cadre, les installations bayonnaises ont accueilli des stages ou des matchs de préparation de l'équipe de France féminine de handball et masculine de fleuret avant leur participation aux JO de Tokyo. Avec le succès "en or" que l'on sait pour ces deux équipes devenues championnes olympiques ! Notre ambition est désormais de devenir "centre d'entraînement" des JO de Paris 2024 pour certains sports (handball, escrime, breakdance, rugby à 7, rugby fauteuil...) et, pourquoi pas, pour certaines délégations étrangères." ●

# Le point sur les travaux en cours

## MOUSSEROLLES

### LES CASEMATES ENTIÈREMENT RÉNOVÉES



La Ville a entrepris un gros chantier pour offrir une seconde jeunesse aux deux casemates de Mousserolles, historiques et mythiques lieux bayonnais. L'une d'elles abrite la Baïona Banda. L'autre est le repaire des fans de musiques actuelles puisque l'association La Locomotive y organise ses concerts. Les travaux ont débuté il y a quatre mois à l'entrée nord-est des remparts de Mousserolles. La rénovation comprend quatre étapes :

- **L'étanchéité** : les talus de terre qui recouvraient les casemates ont été retirés afin de retraiter l'étanchéité.
- **La sécurité** : les sorties de secours des casemates seront réaménagées et les tunnels créés dans les remparts élargis.
- **Le réaménagement intérieur** : l'une des casemates, d'une surface de 120 m<sup>2</sup>, bénéficiera d'un aménagement adapté à la musique moderne et permettant d'accueillir du public. Un bar et une cuisine seront créés.
- **La restauration du patrimoine** : remparts et murs d'enceinte seront rénovés. Les casemates, dispositifs militaires logés au cœur des remparts, datent du XVI<sup>e</sup> siècle. Les fortifications n'ont pas été rénovées depuis le XVII<sup>e</sup> siècle. La fin des travaux est prévue en avril 2022. La Ville consacre 1,3 M€ pour cette rénovation.

## PETIT-BAYONNE

### LE CHANTIER DU MUSÉE SE POURSUIT



Une nouvelle étape de la restructuration du musée Bonnat-Helleu a débuté en juin dernier. Une première étape consiste à créer l'extension du musée. La démolition de l'ancienne école Jacques-Laffitte est déjà bien engagée. Les fouilles archéologiques sont en cours. Elles seront suivies du lancement des opérations de fondation et de construction

du nouveau bâtiment qui sera achevé au printemps 2023. Les œuvres du musée y seront alors transférées dans les réserves, libérant ainsi le musée actuel pour sa réhabilitation. L'ensemble du chantier devrait se terminer en juillet 2024. Une installation progressive des œuvres et des parcours se déroulera pendant l'automne, avant une ouverture du musée au grand public à la fin de l'année 2024.

## STADE JEAN-DAUGER

### LE PROJET AB ETXEA SAISON 2

La métamorphose du stade Jean-Dauger se poursuit cet automne avec la seconde phase du projet AB Stadium, à savoir la reconstruction de la tribune sud, actuelle tribune Europcar, qui formera un virage en lien avec la nouvelle tribune est. Elle comprendra 3 200 places. L'objectif de livraison de cette seconde phase est fixé pour le début de la saison prochaine. La construction du centre de formation et de perfectionnement AB Campus va également débuter cet automne. Ce projet présente une surface de plancher de l'ordre de 3 700 m<sup>2</sup> développée sur deux niveaux autour du terrain d'entraînement actuel. S'ajoute à cette superficie une halle sportive qui s'étend sur environ 960 m<sup>2</sup>. Le bloc "sport professionnel" de l'AB Campus devrait être achevé en juin 2022. Le bloc "rugby féminin et association" sera livré pour décembre 2022.



## ACCESSIBILITÉ

### INSTALLATION DE HUIT ASCENSEURS

Pour répondre à l'Agenda d'accessibilité programmé, la mise en conformité des 105 établissements bayonnais recevant du public se poursuit. Les études sont en cours pour installer huit ascenseurs. La mise en place des deux premiers, au stade Didier-Deschamps et à La Nautique, est prévue cet automne. Puis, les écoles Aristide-Briand, Jean-Cavallès, Arènes, Albert 1<sup>er</sup> et Jules-Ferry ainsi que le centre de réunion Sainte-Ursule seront à leur tour dotés d'appareils élévateurs d'ici 2024.



RESTAURATION SCOLAIRE

# PLUS DE BIO ET DE LOCAL !

LA PRIORITÉ DE LA VILLE DE BAYONNE, DEPUIS DIX ANS, EST DE FAVORISER LE DÉVELOPPEMENT DES CIRCUITS ALIMENTAIRES COURTS, LOCAUX ET DE QUALITÉ POUR FAIRE ÉMERGER DE NOUVELLES FILIÈRES EN LIEN AVEC LES PRODUCTEURS ET ARTISANS LOCAUX. AUJOURD'HUI, DANS LES RESTAURANTS SCOLAIRES BAYONNAIS, DEUX TIERS DES PRODUITS SERVIS SONT BIO ET 65 % D'ENTRE EUX SONT LOCAUX. UN TRAVAIL ET UN ENGAGEMENT RÉCOMPENSÉS DERNIÈREMENT PAR LE LABEL TERRITOIRE BIO ENGAGÉ !





Les plats et les recettes sont ajustés en fonction des goûts et des avis des enfants afin de réduire le gaspillage

# LE BON GOÛT D'ICI

AVEC PLUS DE DEUX TIERS DE PRODUITS BIO SERVIS DANS LES RESTAURANTS SCOLAIRES BAYONNAIS, DONT 65 % SONT LOCAUX, LA VILLE VIENT D'OBTENIR LE LABEL TERRITOIRE BIO ENGAGÉ

**A**vec exactement 68,40 % de produits bio introduits servis dans les crèches et restaurants scolaires, la Ville de Bayonne est labellisée "trois fourchettes", soit le niveau maximum, - rarement obtenu en France !-, pour sa première candidature au label Territoire bio engagé ! Cette certification récompense le travail mené depuis plus de dix ans afin de proposer une alimentation saine et de qualité aux écoliers bayonnais. L'obtention de ce label est le fruit d'un fort engagement de la Ville en matière de développement durable, et d'une étroite coopération avec, d'une part, l'entreprise\* qui achète les produits et réalise quotidiennement les 2 600 repas pour les écoles et, d'autre part, le Pôle Territorial de Coopération Économique (PTCE) Sud Aquitaine qui travaille avec les producteurs pour permettre cette transition alimentaire.

## PROXIMITÉ ET QUALITÉ

Compte tenu du nombre de repas qu'elle représente, la Ville a rapidement identifié la restauration scolaire comme un levier majeur pour développer une alimentation saine, locale et de

## UNE BELLE RECONNAISSANCE

Le label Territoire bio engagé est décerné par l'association interprofessionnelle Interbio Nouvelle-Aquitaine. Il est attribué aux collectivités ayant atteint 8,5 % de la surface agricole de leur territoire en bio et/ou plus de 20 % d'approvisionnement biologique dans le service de restauration collective. Bayonne se classe parmi les rares villes d'Aquitaine dépassant le seuil de 60 % ! Rappelons que la loi Egalim fixe l'objectif de 50 % de produits de qualité et durables, dont au moins 20 % de produits biologiques servis en restauration collective au 1<sup>er</sup> janvier 2022... Un niveau déjà largement dépassé par Bayonne !

qualité. Ainsi, le projet de développement durable de la Ville vise, en particulier, la préservation et la valorisation des ressources locales en s'inscrivant dans un système alimentaire territorial pour l'approvisionnement de la restauration collective. La priorité, depuis dix ans, est de favoriser le développement des circuits alimentaires courts, locaux et de qualité pour faire émerger de nouvelles filières en lien avec les producteurs et artisans locaux.



## Parole d'élue

Christine Martin-Dolhagaray  
Adjointe au maire déléguée  
à l'éducation, l'enfance et la petite  
enfance, la jeunesse et la parentalité



**“La qualité est systématiquement au rendez-vous... les enfants apprécient ce qu'ils mangent et terminent avec plaisir leur repas !**

**La restauration scolaire constitue un levier essentiel à l'équilibre alimentaire et au bien-être des élèves bayonnais répondant ainsi à un véritable enjeu de santé publique. Avec plus de 70 % des élèves scolarisés en écoles publiques durant la pause méridienne, soit près de 1 800 enfants, la responsabilité de la Ville en matière d'éducation au goût est fondamentale. Et la qualité est systématiquement au rendez-vous. Des produits locaux, bio, synonymes d'une alimentation saine, raisonnée et savoureuse sont proposés tout au long de l'année à des tarifs maîtrisés garantissant ainsi une accessibilité pour toutes les familles. Cette ambition qualitative nous permet en outre d'agir sur le gaspillage alimentaire car le constat est sans appel : les enfants apprécient ce qu'ils mangent et terminent avec plaisir leur repas !”**

### DES MENUS ADAPTÉS EN PERMANENCE !

La Commission des menus joue ainsi un rôle d'interface entre la structure qui réalise les approvisionnements et prépare les repas, les associations de parents d'élèves et les différents services municipaux. Les avis sur les menus de la période passée et la présentation des menus à venir permettent d'entretenir un dialogue permanent entre les différents acteurs pour tendre vers toujours plus de qualité. L'introduction de produits locaux et de qualité arrivés à maturité est facilitée, le test de nouveaux produits est décidé collégalement, les plats sont ajustés en fonction du retour des enfants afin de réduire le gaspillage. Ce travail permet d'adapter les menus aux productions locales disponibles selon les saisons, mais également aux producteurs d'agir sur la planification de leurs cultures et de leurs élevages pour fournir la restauration collective.

### ACCOMPAGNER LE CHANGEMENT

Le développement du local et du bio doit s'accompagner d'actions d'information, de formation et de sensibilisation pour permettre à chacun de faire des choix éclairés et responsables en matière d'alimentation. Ainsi, les élèves des écoles publiques bayonnaises bénéficient régulièrement de repas 100 % bio et locaux à l'occasion desquels des rencontres sont organisés avec les producteurs. Des animations thématiques leur sont également proposées, comme la Semaine des alternatives aux pesticides ou encore la Semaine du goût, afin d'expliquer les enjeux d'une alimentation relocalisée et durable. Les agents en charge de la distribution et de l'accompagnement des repas bénéficient eux aussi d'un programme de formation. En effet, ils constituent un maillon essentiel dans la transmission d'une perception positive de la part des enfants... et donc une meilleure consommation d'aliments locaux et durables ! ●

\* L'Éole

## DIX ANS D'ÉVOLUTION

**Depuis 2012, la Ville s'est engagée sur une offre de qualité en restauration collective. Un travail collectif et progressif !**

- **2012-2015** > Introduction de deux composantes bio par repas.
  - **2015** > Trois composantes bio par repas.
  - **2015-2018** > Intégration d'un repas végétarien hebdomadaire, puis quotidien sur inscription depuis 2019.
  - **2019** > Partenariat avec l'association Interbio afin d'atteindre l'objectif de 20 % de produits issus de l'agriculture biologique et de 30 % de produits locaux détenteurs d'un label de qualité.
- > Priorité aux filières locales d'approvisionnement et aux circuits courts avec un minimum d'intermédiaire pour une meilleure rémunération des producteurs.



# 2 600

**C'est le nombre de repas servis par la Ville dans les crèches et écoles bayonnaises tous les jours**





Benoît Ondars



Marie Lauret

30

producteurs locaux fournissent  
leurs produits à destination des restaurants  
scolaires bayonnais

# LE DÉFI DE LA QUALITÉ POUR LE COLLECTIF

PLUS DE LA MOITIÉ DU COÛT DES REPAS SERVIS AUX ENFANTS RETOURNE À L'ÉCONOMIE LOCALE EN EMPRUNTANT LES CIRCUITS COURTS. UNE DYNAMIQUE ET UNE MOTIVATION POUR LES JEUNES PRODUCTEURS LOCAUX !

**A**vec aujourd'hui 68 % de bio dont 65 % de produits locaux, Bayonne dépasse de loin les objectifs attendus. L'enjeu était pourtant de taille, tant il est compliqué de coordonner des filières locales qui n'ont pas l'habitude de travailler à cette échelle, ni de répondre aux appels d'offres. La transformation des matières premières présentait également son lot de défis, car une cuisine centrale comme celle qui fournit les 2 600 repas collectifs servis quotidiennement à Bayonne ne peut pas manipuler de produits terreux.

## UN CERCLE VERTUEUX

Afin de soutenir la Ville dans sa démarche de restauration durable, le Pôle Territorial de Coopération Économique (PTCE) a fortement accompagné le développement des circuits alimentaires de proximité, en aidant les producteurs à se structurer et à planifier leurs cultures pour répondre aux besoins. Le Comité du bassin d'emploi du Seignanx a également assuré un important travail de coordination. En lien avec le prestataire de service de restauration, il a facilité la mise en place de solutions. Ainsi, pour la transformation des légumes, la légumerie Légume Pro a été créée à Lahonce en 2015. Cette société coopérative d'intérêt collectif (SCIC) est



Pâtes artisanales bio fabriquées en Soule

devenue aujourd'hui un outil essentiel pour rendre fruits et légumes prêts à consommer crus ou à cuire.

Elle s'approvisionne uniquement auprès de maraîchers locaux du Pays Basque et du Sud Landes, ce qui fait d'elle un maillon structurant au service d'une alimentation locale et durable pour tous. Afin de soutenir cette entreprise indispensable au territoire, la Ville de Bayonne, la Communauté d'Agglomération Pays Basque, le prestataire actuel de la fourniture des repas et certains producteurs ont fait le choix de devenir sociétaires de Légume Pro.

Grâce à la mise en place de ce cercle vertueux, environ 57 % du coût des repas servis aux enfants retourne à l'économie locale en



# Kalitatearen desafioa kolektiboaren alde

Haurrei zerbitzatu bazkariak kostatu dutenaren erdia baino gehiago tokiko ekonomiara itzultzen da, zirkuitu laburrak hautatuz. Tokiko ekoizle gazteak motibatzen diren dinamika interesgarria!

**G**aur egun % 65 tokiko mozkinaz osatu % 68 bioarekin, urrundik gaintzen dituzten hastapeneko helburuak Baionak. Ez zen erronka tipikoa, hain da zaila halako izarian lan egiteko eta eskaintza deialdiei erantzuteko usaiarik ez duten tokiko sareak koordinatzea. Arazo batzuk baziren ere lehengaien eraldaketa arloan, ezin baititu egunero 2.600 bazkari kolektiboak hornitzen dituen Baionakoa bezalako sukalde zentral batek lurrez estali mozkinik erabili.

## Gurpil zuhur bat

Hiriak abian ezarri sukaldaritza iraunkor urrtasa sostengatzeko, Lurraldeko Lankidetzako Ekonomiko Poloak (PTCE/LLAP) laguntza sendoa ekarri dio hurbileko hazkurri zirkuituen garapenera, ekoizleak egituratzen eta haien laborantzak beharrei erantzuteko gisara planifikatzen lagunduz. Seignaux-eko enplegu eremuko Batzordeak ere lankidetzaren lan garrantzitsu bat segurtatu du. Sukaldatze zerbitzu hornitzailearekin lokarrian, aterabideak azalarazten lagundu du. Honela, Légume Pro enpresa sortua izan da Lehentzen, 2015ean, barazkien eraldaketarako. Fruituak eta barazkiak kontsumitzeko prest, gordinik edo egostekoak, bilakatzeko funtsezko tresna bilakatu da gaur egun Interes kolektiboko kooperatiba sozietate (SCIC/IKKS) hau.

Euskal Herriko eta Hego Landesetako tokiko barazkezainengana jotzen du bakarrik mozkinak biltzeko, denentzat eskuragarria den tokiko hazkurri iraunkor baten aldeko katebegi egituratzaile bat bilakaraziz honela. Lurraldeari ezinbestekoa zaion enpresa honen sostengatzeko gisan, Baiona Hiriak, Euskal Hirigune Elkargoak, bazkarien gaur egungo hornitzaileak eta zenbait ekoizleak Légume Pro-ko bazkide izatea erabaki dute.

Gurpil zuhur hau plantan ezarri, haurrei zerbitzatu bazkariak kostatu dutenaren % 57 inguru tokiko ekonomiara itzultzen da, zirkuitu laburrak hautatuz. Euskal Herrian gero eta kopuru handiagoan familiako etxaldeetan plantatzen diren gazteei, tokiko bio mozkin bikainak ekoizteko motibazioa ematen dien dinamika.



Daniel Barreix

empruntant les circuits courts. Une dynamique qui donne beaucoup de motivation aux jeunes, - de plus en plus nombreux à s'installer au Pays Basque -, à reprendre les structures familiales, à fabriquer d'excellents produits bio et locaux.

## DES PRODUCTEURS À FORTE ÉTHIQUE

Il y a trois ans, Benoît Ondars a rejoint l'exploitation familiale à Lantabat pour passer l'atelier en agriculture biologique, lancer la fabrication de produits frais au lait de brebis directement à la ferme et les vendre localement. *"Le cahier des charges bio amène une garantie au niveau des conditions de production. Il n'y a aucun élément chimique dans la pâture des brebis. La philosophie, c'est de raccourcir intermédiaires et distances. Tous nos produits sont consommés à moins de 80 km du site de production et de fabrication."* Les délicieux riz au lait de brebis servis aux enfants dans les restaurants scolaires viennent tout droit de la bergerie Ondars !

Du côté de Mauléon, à Gotein Libarrenx, petite commune de Soule nichée au cœur du Pays Basque, Daniel Barreix fabrique des pâtes artisanales bio qui arrivent directement sur les tables des écoliers. *"De par mes convictions et mes habitudes de consommation, c'est très important pour moi... Savoir que je participe à nourrir à des enfants et des adolescents avec un produit sain."*

Marie Lauret, agricultrice bio à Bidache a créé le GAEC Petricor. Avec son compagnon, elle cultive une quarantaine de légumes *"Les légumes de la soupe et de la ratatouille, comme on dit souvent ! Mais aussi ceux d'à côté comme le céleri, la salade, la pomme de terre, la tomate, le concombre, le piment ou encore la betterave... et pas mal d'herbes aromatiques aussi."* Petricor réserve à Légume Pro une bonne partie de sa production : *"C'est important pour nous de pouvoir programmer un volume sur certains légumes, en ayant la garantie de le vendre. C'est aussi une satisfaction de savoir que nos légumes vont dans les assiettes des écoliers. À l'origine, ça nous tenait à cœur, que les pitchounes trouvent un goût, pas celui de l'industriel. On manquera toujours de petits exploitants !"* ●

VOYAGE EN TRANSPARENCE À TRAVERS LES MOTS, LES VOIX, LES IMAGES, LES MATIÈRES... EN CETTE RENTRÉE, LES ARTISTES NOUS PLONGENT DANS LES PROFONDEURS DE LEUR INSPIRATION, AU CŒUR DE LEURS ŒUVRES, INTENSÉMENT.



## Dedans, dehors ET VICE VERSA

Bayonne étend son musée à ciel ouvert ! Le festival Points de Vue nous offre chaque année l'occasion de suivre en temps réel le travail des street artistes dans les quartiers. Parfois vus sous le seul angle du muralisme, ils passent pourtant bien plus de temps à travailler en atelier que dans la rue ! Pour cette 5<sup>e</sup> édition du festival, les artistes invités dévoilent au DIDAM les coulisses de leur travail : la naissance des projets, les recherches qu'ils mènent avant de s'attaquer à l'espace urbain. Dans cette exposition collective, nous retrouverons par exemple Murmure street. Le duo d'artistes français (en photo) explore de manière engagée des thématiques comme l'environnement, le plastifree, l'écologie, la société de consommation. Ils travaillent sur deux types de supports : le canvas et le mur. Utilisant la technique de la réalisation du dessin à l'échelle, ils dessinent ensuite sur des pans de mur d'immeubles ou des frontons. Vous avez certainement déjà vu leur bousier, saisisant scarabée peint sur le fronton de Sainte-Croix. La phase préparatoire de PdV#5 est à découvrir au DIDAM !

**Jusqu'au 14 novembre, entrée libre**  
 DIDAM - 6 quai de Lesseps  
**PLUS D'INFOS** @ [didam.bayonne.fr](http://didam.bayonne.fr)

## La valse de Lou À LA LUNA

Le groupe Lou Casa passe par Bayonne avec son nouveau tour de chant *Barbara et Brel*. Bien plus qu'un hommage à ces deux grandes figures de la chanson française, Lou Casa s'est attaché à un travail de réappropriation sensible, avec un regard et des arrangements d'aujourd'hui. Les deux monstres de la chanson sont réenchantés par la présence scénique de Marc Casa et l'accompagnement de ses musiciens partenaires. Ce spectacle sera à découvrir dans la salle complètement rénovée de la Luna, avec nouveaux fauteuils et gradinage. La Luna s'est refait une beauté et vous attend !

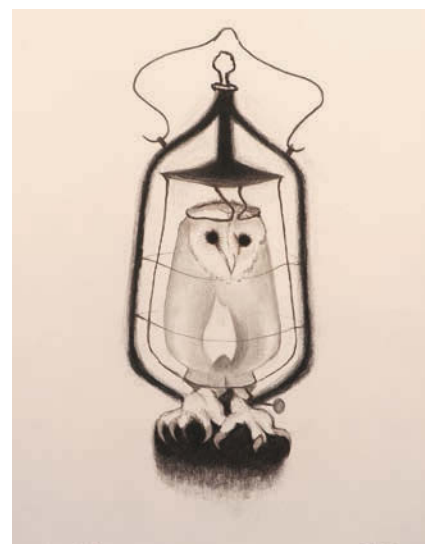
**Lou Casa Barbara et Brel >**  
**13 et 14 octobre à 20h30**  
 Luna Negra - 7 rue des Augustins  
**PLUS D'INFOS** @ [lunanegra.fr](http://lunanegra.fr)



## Un homme du pays, ENTRE VITRAUX ET FUSAIN

Charles Carrère, maître verrier dont les vitraux ornent l'église Saint-Léon, est décédé cette année. En hommage à un autre de ses talents, 34 dessins au fusain sont exposés, (ci-dessous, Oiseau de nuit, 1974), en écho aux thématiques abordées dans l'exposition permanente du musée Basque. Ce sera l'occasion de (re)voir, au pied du grand escalier du XVIII<sup>e</sup> siècle, son vitrail *L'enfant abandonné*, placé depuis 2010 à l'endroit où se trouvait l'ouverture qui servait au dépôt des nouveau-nés de familles indigentes, à l'époque où le bâtiment était encore un hôpital.

**Les caprices de Charles**  
**Du 4 novembre au 5 juin 2022**  
 Musée Basque - 37 quai des Corsaires  
**PLUS D'INFOS** @ [musee-basque.com](http://musee-basque.com)







## Le verbe se fera chair, CHAQUE SOIR

Pascal Rambert, auteur et metteur en scène, est l'un des invités phares de cette saison de la Scène nationale. Sa pièce *Clôture de l'amour* sera jouée en français un jour, et en basque avec des comédiens de Bilbao le lendemain. Une pratique courante chez Rambert qui a mis en scène sa pièce dans 12 langues différentes ! "L'histoire se déroule dans une chambre de torture où les armes destructrices sont les mots" en dit l'auteur. Construit en deux monologues qui se répondent, le texte a été écrit pour les acteurs Audrey Bonnet et Stanislas Nordey (en photo ci-dessus), qui donnent corps à la rupture amoureuse dans un rapport organique à la langue. Pascal Rambert reviendra deux autres fois dans la saison avec des propositions fortes. Dans *3 annonces*, les comédiennes française, italienne et espagnole évoquent ce que pourrait être une annonce aujourd'hui. Enfin, *Sœurs* place face à face deux comédiennes puissantes : Audrey Bonnet et Marina Hands.

*Clôture de l'amour* / 19 octobre à 20h - *Maitasunaren itxiera* / 20 octobre à 20h,

Théâtre Michel-Portal > 3 annonces > 17 et 18 mai à 20h, Théâtre Quinquau  
Sœurs (Marina et Audrey) > 19 et 20 mai à 20h, Théâtre Michel-Portal

PLUS D'INFOS @ scenenationale.fr



### RÈGLES SANITAIRES

- > Pass sanitaire
- > Port du masque obligatoire pour les visiteurs
- > Respect des mesures de distanciation
- > Programmes susceptibles de modifications selon l'évolution de la situation sanitaire

RETROUVEZ  
TOUT L'AGENDA  
CULTUREL  
SUR  
bayonne.fr



## En quête du "stencil" IMPERTINENT

À la fois fragile et résistant, fait d'ombre et de lumière, le pochoir - stencil en anglais -, est l'un des moyens d'expression majeurs de l'art urbain. L'exposition collective *Stencil, une scène engagée* présente une sélection d'artistes choisis pour la qualité de leurs découpes et la pertinence de leurs messages (ci-contre, *Embrassez-vous*, BRKN/WRLD). Ceux-ci pratiquent le pochoir sur une multitude de supports : le carton, la toile, les objets, le textile... Ils composent avec humour et impertinence des images percutantes en réaction à l'actualité.

*Stencil, une scène engagée* > Jusqu'au 6 novembre

Spacejunk - 35 rue Sainte-Catherine  
PLUS D'INFOS @ spacejunk.tv

# Lauga, une saison éclectique !

Lauga Côté Scène renoue avec son public avec onze spectacles à des tarifs très abordables. Des artistes et des shows de notoriété nationale et internationale !

**D**ifficile de ne pas trouver un spectacle à son goût dans la nouvelle programmation de Lauga Côté Scène tant l'affiche est variée. Le concert de l'incontournable groupe occitan Nadau qui ouvre la saison le 28 novembre est déjà complet ! La jeune auteure, compositrice et interprète Hoshi montera sur scène le 1<sup>er</sup> décembre. Elle s'est imposée en peu de temps comme l'une des étoiles montantes de la chanson française. Étoile, un mot qui lui va bien puisque cette passionnée de culture nipponne s'est choisie ce nom de scène, Hoshi signifiant étoile en japonais ! Son dernier album *Étoile flippante* aborde des thèmes plus personnels sur des mélodies modernes.

Janvier verra le retour des spectacles du Nouvel An ! C'est avec un ensemble de treize danseurs classiques, dont un soliste du Ballet de l'Opéra National de Bordeaux, que Fábio Lopez proposera sa vision de *La Belle au bois dormant*. Le chorégraphe s'emparera des plus belles pages de la très célèbre musique de Tchaïkovsky pour un ballet virtuose conçu comme une féerie pour tous.

La troupe Soy de Cuba débarque à Lauga en mars avec son spectacle musical *Viva la vida*. Les danseurs nous transportent à La Havane sur des rythmes de salsa, mambo, reggaeton et de rumba. Des musiques et des chorégraphies aussi entraînantes qu'éblouissantes ! Puis, place à Bénabar qui nous présentera son nouvel album *Indocile Heureux*. Plus heureux et plus déterminé, il aborde les thèmes de l'amour, de la famille et du temps qui passe, alternant entre humour et émotion. Il sera suivi sur les planches de Lauga par le chanteur compositeur Aldebert, très populaire auprès des enfants... et des parents !

C'est une immense voix que nous accueillerons à nouveau à Lauga en avril. Barbara Hendricks excelle dans tous les répertoires : de l'opéra au jazz, en passant par le negro

spiritual et la musique sacrée. L'humoriste que s'arrache, Jérôme Commandeur, lui succèdera pour *Toujours en douceur*. Une pépite où se côtoient auto-caustique ! Le 17 avril, un concert inédit réunira plus jeunes de différentes chorales du Pays Basque qui reprendront les chansons du répertoire de Benito Lertxundi. Le Pont de l'Ascension verra le retour des Nuits Généreuses et ses multiples concerts à tarifs attractifs. Enfin, le Beat Street Day invitera l'élite française et internationale de break à se surpasser dans cette compétition de hip-hop à l'ambiance trépidante ●

tout le monde sa dernière tournée d'érudition et humour d'une centaine de

L'étoile montante Hoshi, le 1<sup>er</sup> décembre sur la scène de Lauga

**Programme complet > bayonne.fr**

Billetterie > visitbayonne.com ; Office de tourisme de Bayonne et points habituels de location - **RENSEIGNEMENTS > Office de tourisme de Bayonne (05 59 46 09 00)**



# Les stars du street art

Le festival Points de Vue #5, c'est le retour des plus grands artistes de street art, des couleurs sur les murs bayonnais et du sourire du public

Organisé par le centre d'art Spacejunk de Bayonne et la Ville, le festival de street art Points de Vue propose sa cinquième édition. Des artistes connus et reconnus dans le monde entier ont répondu présents à l'invitation de Spacejunk. Du 20 au 24 octobre, ils prendront d'assaut les murs de la ville pour créer des œuvres originales et éphémères. Dans le cadre du festival, le DIDAM propose l'exposition *Inside/Out* qui dévoile les coulisses du travail des street artistes : la naissance des projets, les recherches qu'ils mènent avant de s'attaquer à l'espace urbain. De son côté, Spacejunk mettra en lumière les pochoirs, l'un des

originaux ou résidant dans la région, autour de techniques, de supports et de formats variés proposés à la vente. Dessin, peinture, sérigraphie, gravure... les artistes partageront leur savoir-faire lors d'ateliers ouverts aux jeunes à partir de 6 ans. Le mur d'expression libre permettra d'expérimenter l'aérosol, la peinture et de s'exprimer librement en couleurs. Les circuits commentés proposeront cinq parcours à pied, en trottinette, en tuk-tuk ou encore en navette électrique pour découvrir la collection et les créations en cours. La librairie-boutique disposera d'œuvres, d'ouvrages et de textiles. Au village, on pourra aussi louer des deux-roues, se restaurer au food-truck



Invité en 2020, Damien Auriault revient en octobre sur le parvis de la Station V avec une exposition personnelle dédiée à ses recherches plastiques

moyens d'expression majeurs de l'art urbain, avec son exposition collective *Stencil, une scène engagée* (voir p. 22).

## Le village au cœur du festival

Le village du festival retrouvera son site du Bastion Royal avec l'espace créatif qui accueillera une exposition d'artistes

et se désaltérer au bar ! Par ailleurs, une soirée projection est prévue à L'Atalante le jeudi soir et des concerts sont programmés le vendredi et le samedi soir.

**Festival Points de vue #5**

Du 20 au 24 octobre

**PLUS D'INFOS > [pointsdevue.eus](http://pointsdevue.eus)**



SPECTACLES

**Le retour des Dimanches**

**en musique !**

**Après plus d'un an d'interruption en raison de la pandémie, les Dimanches en musique reprennent enfin !**

Une reprise menée tambour battant avec une programmation d'une belle densité accordant une place importante à des ensembles d'exception. La saison débutera par deux très beaux concerts gratuits en début de saison : le Chœur de chambre Fortius, considéré comme l'un des meilleurs de Lettonie, le 31 octobre au théâtre Michel-Portal et *De Carlos Gardel à Astor Piazzolla*, une petite anthologie du tango concoctée par Gérard Luc, Gorka Robles et Philippe Lagrange, à l'église Sainte-Croix le 28 novembre.

### Talents d'ici et d'ailleurs

Aux côtés de talents de notre région tels que Michel Etcheverry (en photo), l'Harmonie Bayonnaise ou le chœur d'enfants navarrais de Tafalla, de grands ensembles ont répondu avec enthousiasme à l'invitation des Dimanches en musique. Ainsi, le Chœur de l'Opéra National de Bordeaux donnera une soirée Offenbach, et le Chœur de l'Armée Française produira une sélection de son immense répertoire, de la chanson traditionnelle aux grandes œuvres classiques lyriques pour chœur d'hommes. En janvier, le chorégraphe Fábio Lopez proposera sa vision du ballet *La Belle au bois dormant* lors de deux représentations, pour fêter le nouvel an sur la belle musique de Tchaïkovsky. Une programmation d'une belle densité !

Tarifs > de 4 à 8 € par concert

Entrée gratuite aux moins de 14 ans accompagnés d'un adulte

**PROGRAMME COMPLET > [bayonne.fr](http://bayonne.fr)**

# Un délicieux week-end chocolaté

L'enivrant parfum du chocolat envahira de nouveau la cité les 22 et 23 octobre. L'occasion de découvrir tous les secrets et saveurs de ce merveilleux produit !

**T**résor emblématique de Bayonne, le chocolat fait la renommée de la ville depuis près de quatre siècles. Cette année, l'Académie du chocolat a trouvé un partenaire de taille avec l'Aviron Bayonnais Rugby Pro pour organiser cette fête gourmande : deux identités de terroir qui se rejoignent sur leur ancrage à Bayonne et au Pays Basque. Les animations proposées mettent l'eau à la bouche !

## Quand rugby et chocolat fusionnent...

Le mariage du rugby et du chocolat sera célébré avec la création d'un calendrier de l'avent, - ou plutôt de l'en-avent, réalisé avec 24 cubes remplis de chocolat bayonnais ! Des dégustations seront bien évidemment au programme de ces deux jours chez plus d'une vingtaine de chocolatiers. Tous pourront apprécier cette "nourriture des dieux" savoureuse, énergisante, bonne pour la santé et aphrodisiaque ! Les jeunes se régaleront avec une chasse au trésor dans la cité, des puzzles géants, des séances de dédicaces par les joueurs sur les calendriers gourmands. Pottoka ne sera jamais bien loin ! Des jeux permettront de gagner des places de matchs, des cadeaux... Deux jours pour faire le plein d'animations ludiques et se divertir sur le thème du chocolat ! ●

**PLUS D'INFOS > [bayonne.fr](http://bayonne.fr) et [chocolatdebayonne.fr](http://chocolatdebayonne.fr)**



## GERTAKIZUNA

### Bere Txokolatea ospatzen du Baionak

**Txokolatearen usain on hordigarriaz blaituko da hiria datozen urriaren 22 eta 23an. Mozkin zoragarri honen segetu eta zaporeez gozatzeko parada!**

Badu lau mende inguru hiriaren ospea egiten duela txokolateak, Baionako altxor nagusienetakoak. Itzal handiko partaidea atzeman du aurten txokolatearen Akademiak Aviron Bayonnaisekin, mokofinei zuzendu besta hau antolatzeko: lurraldeari nortasuna ematen dioten bi erakunde uztartzen dira hemen Euskal Herrian duten errotzearen inguruan. Hortzak izerdi uzten dituzte proposatu animazioek!

### Errugbia eta txokolatea uztartzen direlarik...

Baionako txokolatez beteriko 24 kuboz osatu abenduko egutegi bat sortuz da errugbia eta txokolatearen arteko ezkontza ospatuko! Erran gabe doa dastaketak antolatua izanen direla hogoi bat txokolategileren saltegitan bi egun horien kariatara. Denek preziatzen ahalko dute "jainkoen hazkurri" zaporetzu, indargarri eta afrodisiako hau! Gazteak loriatuko dira altxor ihizi batekin hirian gaindi, puzzle erraldoiekin, jokolariek mokofin egutegiak sinatzeko saioekin. Pottoka beti hurbil egonen da! Joko batzuen bidez partiduetarako lekuak, opariak... irabazten ahalko dituzue. Animazio jostagarriak txokolatearen gaiaren inguruan libertzeko! ●

**PLUS D'INFOS > [bayonne.fr](http://bayonne.fr) et [chocolatdebayonne.fr](http://chocolatdebayonne.fr)**

Deux jours pour faire le plein d'animations ludiques et se divertir sur le thème du chocolat !



Monique Kayrouz

## Fédératrice et optimiste



“Tant que Bayonne gardera son ADN, je suis optimiste pour son commerce”

La gérante de la boutique Terres d'Orient quittera bientôt la présidence de l'Office de commerce et de l'artisanat de Bayonne

“Le commerce et l'artisanat bayonnais ont une chance : un cadre qui s'appelle... Bayonne !”. C'est une Médocaine, successivement “Bordelaise, Libanaise, puis Bayonnaise d'adoption” qui l'affirme ! À l'heure du bilan, - elle quittera la présidence de l'Office de commerce et de l'artisanat à la fin de l'année -, Monique Kayrouz s'estime fière d'avoir “écouté et travaillé avec tout le monde”. “Quand notre équipe a pris la direction de l'office il y a six ans, il travaillait avec une seule association de commerçants, elles sont neuf aujourd'hui ! Nous avons réussi à faire reconnaître l'office comme un interlocuteur incontournable, au service des 1 500 commerçants et artisans bayonnais.” La crise sanitaire, qui les a contraints à la fermeture pendant trois mois en 2020, n'a pas douché son optimisme : “La Covid nous a frappés durement. Certains ont souffert mais, grâce aux aides de l'État, cela n'a pas impacté la capacité de survie de nos entreprises. Les chiffres montrent qu'il y a eu moins de faillites et de dépôts de bilan que les années précédentes.” Monique Kayrouz laissera donc bientôt à un(e) autre son fauteuil de présidente de l'association, mais continuera à dénicher des objets du monde entier pour garnir sa boutique Terres d'Orient, au cœur de la rue d'Espagne. “J'ai la chance de travailler avec mon fils. C'est un projet qui lui plaît et il va le faire évoluer. Quant à moi, je vais continuer à me faire plaisir très longtemps !” ●



William Lopez

## Solidaire et fraternel

Confronté à la précarité, le responsable de l'antenne bayonnaise du Secours catholique prône la bienveillance

“ Je pensais être utile ”. C'est ainsi que William Lopez justifie son engagement au sein du Secours catholique. “En 2012, tout jeune retraité, je souhaitais garder une occupation, à caractère social, je suis donc devenu bénévole, cela correspondait à mes valeurs et aux activités que je menais”, explique le responsable de l'antenne locale. Chaque matin, - sauf le dimanche -, au cœur du quartier Saint-Esprit, le Secours catholique offre des petits déjeuners à ses accueillis. “En 2019, nous en avons servi 18 000, contre 11 000 en 2020 en raison des périodes de fermeture liées à la Covid.”

C'est un rendez-vous de sociabilisation : les accueillis ont la possibilité de prendre une douche, de profiter d'un soutien administratif, de trouver une oreille attentive... Ils peuvent également y bénéficier d'une aide médicale ou psychologique.

“Nous avons une relation de confiance avec nos accueillis”

“Tous les quinze jours, nous organisons les après-midi de l'amitié, destinés aux personnes isolées mais pas forcément en grande précarité, ajoute William Lopez. Elles peuvent notamment trouver des vêtements et des objets du quotidien ou de décoration moyennant une participation modique.” Le Secours catholique apporte également des aides financières, accorde des micro-crédits, dispense un accompagnement scolaire... Dans cette lutte contre la précarité, William Lopez salue la coopération entre les associations caritatives de l'agglomération, mais aussi la générosité de ses habitants ●

Retrouvez l'intégralité de ces rencontres sur bayonne.fr



LECTURE

### MISE À FEU

CLARA YSÉ - ÉD. GRASSET

Le conseil de la librairie  
Chez Simone

12 bd Alsace-Lorraine

Un roman poétique à l'imaginaire soigneux. Clara Ysé, chanteuse et écrivaine, signe un premier roman familial et tragique aux lumières fantastiques. Après un incendie qui détruit leur maison, Nine et Gaspard, frères et sœurs, quittent leur mère l'Amazone et se retrouvent chez leur oncle, Lord. Une nouvelle vie, loin de la féerie que leur amenait leur cocon familial, avec un oncle mal intentionné et dans l'attente d'une mère qui a repris sa vie, sans les oublier. Heureusement, leur pie Nouchka veille sur eux... Attachez-vous aux personnages et embarquez dans cette pépite de la rentrée littéraire !



VIEUX GRÉEMENTS

### BAYONNE A LE VENT EN POUPE !



À Bayonne, le quai Edmond-Foy vient d'accueillir certains des plus bateaux du monde ! Le trois-mâts *Belem*, navire de commerce construit au XIX<sup>e</sup> siècle, y a fait escale le 28 août avant de repartir vers Saint-Nazaire. Puis, ce fut le tour de deux voiliers du patrimoine maritime espagnol, le *Galeon Andaluca* et le *Pascual Flores* d'y accoster début septembre pour le plus grand plaisir des amateurs qui les ont admirés et visités. Enfin, *L'Hermione*, reproduction de la frégate française qui emmena La Fayette en Amérique en 1780, est arrivée dans le port de Bayonne le 17 septembre pour six mois d'inspection complète et de réparation en cale sèche. Le public pourra suivre le chantier de près.

PLUS D'INFOS : [visitbayonne.fr](http://visitbayonne.fr)



LA RECETTE DU CHEF

### JÉRÔME BERGEMAYOU BOUILLON ARMAND



#### Coquillettes à la crème de comté et gruyère & à la brisure de truffes d'été

Pour 4 pers. : Environ 120 g de coquillettes par personne ● 125 g de comté râpé ● 125 g de gruyère râpé ● 37,5 cl de crème liquide à 35 % ● 25 cl de crème épaisse ● 10 cl de vin blanc ● 4 échalotes ● 1 gousse d'ail ● Une cuillère à soupe de brisures de truffes d'été (Balme) ● Un peu d'huile d'olive saveur truffe noire (Balme) ● Sel ● Poivre du moulin ●

**La sauce** > Faire suer les échalotes, déglacer au vin blanc puis attendre une réduction à sec. Ajouter la crème liquide, puis la crème épaisse. Attendre une première ébullition puis baisser le feu et incorporer petit à petit les fromages en remuant jusqu'à dissolution complète. Ajouter une cuillère à soupe de brisures de truffes. Couper le feu et laisser infuser 5 à 10 min.

**Les coquillettes** > Les cuire à l'eau salée pendant 6 à 7 min.

**Le dressage** > Dans une assiette, disposer les coquillettes, les napper de sauce et ajouter une petite cuillère de brisures de truffes et un filet d'huile d'olive aux truffes. Sel et poivre du moulin ! Bon appétit !

RETROUVEZ ÉGALEMENT LA RECETTE SUR : [bayonne.fr](http://bayonne.fr) et au Bouillon Armand, 6 rue Bourgneuf



COMMERCE

### LES NOUVELLES BOUTIQUES

- **Le petit Souk** - 23 rue Victor-Hugo  
Déco & jouets pour enfants
- **Avril** - 47 rue Port-Neuf - Cosmétique bio
- **Carrefour city** - 15 rue Victor-Hugo  
Magasin de proximité
- **Boutique Valentine Le Sec'h**  
11 rue du Pilori - Atelier robes de mariage
- **My Jungle Second-Hand Love**  
8 av. Maréchal-Foch - Friperie F/H
- **Food sentimentale** - 17 rue Lormand  
Epicerie vrac et vegane
- **Maj** - 24 rue Sainte-Catherine  
Micro jardinerie locale
- **Ametsetarik** - 6 rue Argenterie  
Boutique de photographies
- **Oh ! Galerie&Co** - 45 rue d'Espagne  
Expo et objets déco
- **Vapotech** - 6 rue Orbe - Vaporisateurs électroniques
- **Cél'ina** - 3 rue Edouard-Ducéré  
Concept store prêt-à-porter & déco
- **La case déco côte basque**  
13 rue d'Espagne - Meubles et déco artisanaux
- **MRPY** - 33 rue Poissonnerie  
Accessoires et déco

#### À découvrir aussi :

- **Paul** - 9 pl. de la République  
Boulangerie & restauration rapide
- **Fromagerie Assimans**  
18 bd. Alsace-Lorraine - Fromages fermiers et produits laitiers
- **Montekana** - 9 rue Victor-Hugo  
Salon de thé, déco
- **La Petite Folie** - 27 rue Poissonnerie  
Cuisine locale et produits régionaux
- **Gusto Di Puglia** - 8 rue Argenterie  
Traiteur et épicerie italiens
- **Café des Arts** - 14 pl. de la Liberté  
Restauration rapide et tarterie
- **Trattoria Nonna** - 11 rue des Cordeliers  
Restaurant italien
- **Influences** - 18 rue Vieille-Boucherie  
Restaurant
- **Izarren Kafea** - 38 rue d'Espagne  
Café
- **Sushiware** - 7 rue du 49<sup>e</sup> RI  
Restauration rapide

PLUS D'INFOS : [bayonneshopping.com](http://bayonneshopping.com)



➤ SPORT & CULTURE

## Léo Lagrange double ses activités !

Le Club Léo Lagrange a profité de la crise sanitaire pour se réinventer, dans ce quartier des remparts de Mousserolles lui aussi en rénovation. Son credo reste le même : proposer des activités sportives, culturelles et de loisirs, en favorisant la mixité sociale et intergénérationnelle dans un climat d'amitié et de partage. Pour répondre à la demande du public, l'association a décidé de doubler ses activités ! Ainsi, à côté des piliers que constituent l'escalade, la randonnée et le volley, elle développe désormais des activités de bien-être et de santé telles que le yoga, le pilate, le tai-chi et la naturopathie. Côté culture, elle complète ses propositions avec des ateliers de théâtre, de cirque, de dessin-peinture, d'échecs et des cours de cuisine. Pour la saison 21-22, le Club apporte aussi de la nouveauté avec des séquences de baby escalade pour les 3-6 ans, des stages multi-activités pour les 6-13 ans pendant les petites vacances... Et tout cela à des tarifs très abordables !

**PLUS D'INFOS > Club Léo Lagrange > 5 chemin de Mousserolles 05 59 59 33 79 et [leolagrangebayonne.fr](http://leolagrangebayonne.fr)**

➤ CIRCUIT COURT

## Bientôt une Amap au Sequé

Des habitants du quartier du Sequé s'activent à la création d'une Amap, association pour le maintien d'une agriculture paysanne, pour consommer des légumes locaux produits en agriculture biologique. Actuellement, des réflexions sont en cours pour évaluer les différents types de panier et leur prix ainsi que pour choisir un maraîcher. Si vous êtes des quartiers du Sequé, d'Arrousets ou de la zone artisanale Saint-Etienne, rejoignez-nous !

**PLUS D'INFOS > [amapseque@gmail.com](mailto:amapseque@gmail.com)**



➤ ASSOCIATIONS

## La Ville soutient le tissu associatif

**Le Centre de ressources et d'appui à la vie associative (Crava) accompagne au plus près les 800 associations qui contribuent à l'animation de la cité. Il leur propose gratuitement, à la Maison des associations :**

- **Un programme d'information** : face à l'évolution réglementaire, économique et thématique du milieu associatif, des séances d'information et de sensibilisation, avec l'intervention d'experts et de partenaires.
- **Un parcours de formation** : le Certificat de Formation à la Gestion Associative, CFGA, s'adresse à tous les bénévoles, âgés de seize ans minimum, membres d'une association souhaitant s'investir dans des projets associatifs et s'inscrire dans une démarche de certification.
- **De l'accompagnement renforcé** : certains thèmes abordés en séances d'information et de sensibilisation peuvent être approfondis lors de sessions collectives.
- **Des permanences régulières** : des rencontres, sur rendez-vous, avec des interlocuteurs en fonction de leurs compétences spécifiques : réglementation, sécurité/hygiène, droit du travail et emploi, assurance...
- **Un espace documentaire** : la mise à disposition d'un bureau avec toute la documentation relative à la gestion ou à l'animation de leur structure et la consultation sur ordinateur des différentes banques de données du monde associatif.
- **Un partenariat avec la Cyber-base** : pour se familiariser avec les nouvelles technologies, la Cyber-base propose aux bénévoles une série d'ateliers spécifiques.

**PLUS D'INFOS > [bayonne.fr](http://bayonne.fr) > Culture et loisirs > Associations bayonnaises**

➤ COMMERCE

## Tout le commerce de Bayonne en poche !

Le site [Bayonneshopping.com](http://Bayonneshopping.com) de l'ODCA\* référence tous les commerçants, artisans et sociétés de services de la ville, soit 1 581 établissements. Vous y trouverez toutes les informations d'adresse, itinéraire, horaires d'ouverture, sites et réseaux sociaux de chaque commerce. C'est aussi une mine d'informations mises à jour au quotidien (nouveaux commerces, agenda des animations, actualités du commerce...) relayées sur Facebook, sur Instagram, et, c'est tout nouveau, sur la chaîne Youtube. Sur votre PC, votre téléphone ou votre tablette, Bayonne shopping vous offre tout le commerce de la ville dans votre poche ! En octobre, Bayonne fait son Fashion Show d'automne. Suivez notre défilé de mode virtuel tout le mois d'octobre et ne manquez pas, le 3 décembre, la version live au théâtre Michel-Portal !

\* Office de Commerce et de l'Artisanat

**PLUS D'INFOS > [bayonneshopping.com](http://bayonneshopping.com)**





➤ FOIRE AU JAMBON  
UN FORMAT PLUS ADAPTÉ !

**La Foire au jambon se tiendra finalement du vendredi 15 au dimanche 17 octobre**, selon des modalités d'organisation conformes aux conditions sanitaires et un format plus adapté. Organisée sur 3 jours, au lieu de 4, elle aura lieu sur un seul site, l'esplanade Roland-Barthes, qui regroupe les charcutiers salaisoniers, le restaurant et les exposants de la foire gourmande. Le concours du meilleur jambon fermier et celui de l'omelette devraient pouvoir s'y tenir aussi, de même que la ferme des cochons. Dans ce périmètre clos et sécurisé, l'accès se fera sur présentation du pass sanitaire. Les bars et restaurants fermeront à minuit le vendredi et le samedi, sous contrôle eux aussi du pass sanitaire pour servir leurs clients. Cette manifestation reste avant tout, rappelons-le, une foire gourmande à la gloire d'un produit et d'un savoir-faire artisanal, de l'identité d'une ville et d'un territoire... les restaurateurs sont donc encouragés à mettre en avant le jambon de Bayonne ! Les peñas fonctionneront strictement en club privé et fermeront également à minuit, le vendredi et le samedi soir.

**FOIRE AU JAMBON > du vendredi 15 au dimanche 17 octobre > Esplanade Roland-Barthes  
PLUS D'INFOS > bayonne.fr**

➤ TREMPLIN MUSICAL  
BAYONNE LIVE 2021

La Ville, en partenariat avec l'association La Locomotive et le Gaztetxe, a lancé la 8e édition du Tremplin musical, Bayonne Live 2021. Il est ouvert à toutes les formations musicales non professionnelles du Pays Basque (français et espagnol), sans limite d'âge. L'objectif est de promouvoir les musiciens locaux (en photo, Jezekel Projekt, vainqueur 2020) en leur permettant de se produire sur scène à l'occasion de grands rendez-vous musicaux de l'été : Fête de la musique, Fêtes de Bayonne, festival Paseo. La finale se déroulera le mercredi 10 novembre au Gaztetxe.

**PLUS D'INFOS > bayonne.fr**



➤ SOLIDARITÉ  
DES TICKETS "SUSPENDUS"  
À L'ATALANTE

À la manière des cafés "suspendus" napolitains, le cinéma d'art et d'essai L'Atalante propose d'offrir des tickets de cinéma à ceux qui en ont envie... et pas forcément les moyens. Également appelés tickets solidaires, ils sont offerts par les spectateurs qui laissent à l'accueil un don qui se transformera en places de cinéma. Ces tickets sont mis à disposition des personnes à faibles revenus, qui les décrochent de leur support pour les échanger en caisse contre un accès



à la séance de leur choix. Aucun justificatif de revenu n'est demandé, la confiance prime. Pour lancer l'opération, L'Atalante a édité 50 tickets, suspendus à l'entrée du cinéma. S'y ajoute une quarantaine d'autres offerts par les adhérents et certains habitués. L'opération démarre doucement, le temps de la faire connaître et aux personnes intéressées de franchir le pas !

**PLUS D'INFOS > atalante-cinema.org**



➤ SÉNIORS

**LA SEMAINE BLEUE  
REVIENT !**

Pour l'édition 2021 de la Semaine Bleue, du 18 au 24 octobre, la Ville propose un programme riche et varié, adapté au contexte actuel de reprise progressive des activités. Ce rendez-vous national est devenu incontournable à Bayonne.



Il est l'occasion pour les séniors de partager des instants de découvertes et de détente, placés sous le signe de la convivialité : tournoi de pétanque, réveils sportifs quotidiens, exposition de peinture, séances de cinéma, marche bleue, visites guidées, atelier de calligraphie, danse et musique... sans oublier la sortie palombes au col de Gamia le 22 octobre et le spectacle cabaret au théâtre Michel-Portal à 15h, le dimanche 24 octobre, en clôture de la Semaine Bleue.

**Semaine Bleue > du 18 au 24 octobre**  
**PLUS D'INFOS ET INSCRIPTIONS > Service**  
**Génération séniors > 05 59 46 61 18**

➤ EXPOSITION  
**PREMIERS AMOURS**



**À la base, une envie de se rencontrer, se parler, réaliser ensemble et partager.**

Les protagonistes : la compagnie de création contemporaine Lézards qui bougent, l'Ehpad du Sequé et la résidence séniors Foyer Soleil. Les ingrédients : de la passion, de la confiance, un brin d'insouciance, beaucoup d'humilité et d'abandon. La recette : raconter ses premiers amours. Au final : de la beauté, du dépassement de soi, de la création et une grande fierté. *Premiers amours*, c'est un projet fou, qui a réuni des aînés, des enfants, des artistes et techniciens, des professionnels de la santé et du spectacle vivant, des étudiants, des passionnés, des bâtisseurs et des ambassadeurs de la cité, pour des fous d'amour ! Plus de 180 participants de 4 à 92 ans se sont investis sur trois phases de création, qui ont consisté à narrer des histoires d'amours, les écrire, répéter des scènes, tourner, enregistrer des voix, poser, maquetter un livre et un journal, monter des films, mixer des voix, scénographier un espace et aujourd'hui, deux ans et quelques mois plus tard... vous y accueillir !

**PREMIERS AMOURS. L'EXPOSITION > Photographies, histoires sonores, courts métrages, livres. Du 16 octobre au 20 novembre. place Montaut. Entrée libre du mardi au samedi de 11h à 19h. Visite de groupe sur rendez-vous**  
**PLUS D'INFOS > lezardsquibougent.com**



➤ CONCERTS

**ARÈNES EN SCÈNE 2022  
SE DÉVOILE !**

Après deux ans d'absence, le festival Arènes en scène revient du 19 au 24 juillet 2022. Chanteurs, musiciens et humoristes... six artistes sont programmés en juillet prochain : Florent Pagny le 19, Alban Ivanov le 20, Kassav' le 21, Patrick Bruel le 22, Kendji Girac (en photo) le 23 et Christophe Maé le 24. À vos billets !

**PLUS D'INFOS > 05 59 46 09 00**  
**Billetterie > visitbayonne.com et box.fr**  
**Office de tourisme et points habituels de location**

## Majorité municipale

### “Bayonne, la ville des Arts”



**Yves UGALDE**

Adjoint au Maire de Bayonne, en charge de la culture, des animations, des grands événements et des jumelages  
Conseiller communautaire de l'Agglomération Pays Basque  
Président du syndicat mixte du Musée Basque et de l'histoire de Bayonne

### Alors Bayonne, ville des arts ?

Je milite depuis toujours pour une culture populaire. J'entends par là, tous les arts. Pour moi, la culture, c'est donner aux autres, aller vers les autres. C'est aussi créer des liens, bâtir des ponts entre les femmes et les hommes, rapprocher les arts.

Je dirais également que la culture est une fête qui permet de rêver, créer, jouer... vivre tout simplement. D'ailleurs, nous prenons conscience de l'importance de la culture, encore plus quand nous en sommes privés : les presque 2 années de pandémie que nous venons de connaître sont là pour nous le rappeler. Enfin, la vie reprend et je suis convaincu que c'est par la culture que cette reprise passera.

Je rappellerai aussi que dès 2017, la Ville de Bayonne a élaboré son premier schéma de la culture et du patrimoine, permettant de donner de la lisibilité et de la cohérence à notre politique culturelle.

### Justement, quelles en sont les principales caractéristiques ?

D'abord, nous avons le souci de la recherche permanente de lien social dans toutes les offres culturelles que la Ville de Bayonne propose. Il en est de même pour le soutien et l'accompagnement que nous apportons aux initiatives associatives, qui sont foisonnantes dans notre ville. La culture en partage à Bayonne : c'est bien cet objectif qui continue à nous guider dans toutes nos actions.

Favoriser l'accès à la culture pour tous est aussi un axe stratégique de notre politique culturelle. À cet effet, nous pratiquons une politique tarifaire adaptée, avec une bonne part de spectacles gratuits, comme par exemple pour le festival Paseo. J'ajouterai que la carte Déclac participe largement à rendre l'offre culturelle accessible au plus grand nombre. Toujours dans cette même logique, nous travaillons à un maillage de plus en plus étendu des propositions de spectacle vivant dans tous les quartiers.

### Qu'en est-il des équipements dont la Ville dispose pour mener sa politique culturelle ?

La création d'outils aussi visibles que populaires comme le cinéma L'Atalante ou le DIDAM constitue indéniablement un atout fort pour l'avenir culturel de Bayonne. Les records de fréquentation de ces lieux témoignent de la pertinence des choix que nous avons pu faire.

S'inscrit bien évidemment dans cette logique, la grande ambition que nous portons avec la restructuration-extension du Musée Bonnat-

Helleu. En “rendant leur musée aux Bayonnaises et aux Bayonnais”, ce projet phare du mandat contribuera à la culture pour tous qui reste notre ligne directrice, tout en participant au rayonnement national et international de notre cité.

Je veux souligner la place particulière qu'occupe le Musée basque et de l'histoire de Bayonne au sein de notre cité et du territoire plus globalement. Mais, aussi, la chance que nous avons à Bayonne de disposer d'un Muséum d'histoire naturelle sur la plaine d'Ansot, témoin de la biodiversité si précieuse que nous devons protéger et valoriser. Sans oublier le musée à ciel ouvert qui nous est offert par le festival de Street Art “Points de Vue”.

La rénovation de notre médiathèque municipale fait partie également des grands projets de la mandature. Nous avons ainsi l'ambition d'optimiser le rayonnement de la lecture publique dans un cadre patrimonial unique et une centralité de ville, très particulière à Bayonne. La nouvelle médiathèque sera également un lieu de vie et de partage de cultures. La médiathèque de la place des Gascons sera elle aussi modernisée dans le cadre de l'opération de requalification urbaine de ce secteur stratégique des Hauts de Bayonne.

Bref, nous ne manquons pas de projets.

### La politique événementielle fait partie intégrante de l'ambition culturelle que vous avez pour Bayonne ?

Totalement. Les grands événements qui rythment l'année bayonnaise (Fêtes de Bayonne, Foire au Jambon, Noël...) sont des éléments constitutifs de l'identité de notre ville. Nous l'avons bien vu avec cette crise sanitaire : l'absence de ces temps forts nous prive d'une partie de nous-mêmes... C'est d'ailleurs pourquoi, à la faveur de l'amélioration de la situation sanitaire, le Maire, a décidé, en accord avec l'ensemble des acteurs de la Foire au Jambon, que l'édition 2021 se tienne bien en ce mois d'octobre.

Je voudrais aussi souligner que les concerts aux arènes sont devenus un véritable rendez-vous artistique et culturel bien implanté dans notre ville. Nous réfléchissons, à cet effet, à la mise en place d'une programmation estivale encore plus étoffée, un vrai festival de musique, avec à la fois, des artistes internationaux et locaux. Il en est de même pour les événements que nous organisons à Lauga, qui est devenu une véritable salle de spectacle de référence, avec un confort acoustique enfin reconnu, et que nous travaillons encore à améliorer. Je peux vous dire par exemple que nous proposerons cette année une programmation très variée : Hoshi, Nadau (qui est déjà complet), Barbara Hendricks, Bénabar, La Belle au bois dormant... Des artistes pour tous les goûts.

De façon plus générale, je fais un constat : quand on propose un spectacle, un événement, un concert... les Bayonnaises et les Bayonnais sont toujours présents pour se retrouver autour d'un moment populaire.

Convaincu que c'est l'addition des talents et des sensibilités qui fait la richesse d'une ville, je tiens à saluer le monde associatif bayonnais qui grouille de bonnes volontés et d'initiatives. Tout en rappelant qu'il y a de la place pour tout le monde en matière culturelle.

Pas de doute, à Bayonne, la culture est chez elle !



## Opposition Groupe "Bayonne ville ouverte"

Après plus d'un an et demi d'une crise sanitaire éprouvante, avec son lot de victimes directes ou indirectes, et ses dégâts psychologiques, économiques et sociaux, l'horizon paraît enfin pouvoir s'éclaircir même si nous devons encore rester prudents. Il est évident que c'est avant tout la chance de pouvoir bénéficier d'une vaccination généralisée qui nous protège aujourd'hui le plus sûrement et nous permet à tous de retrouver une vie personnelle et collective plus normale. Cette chance n'est pas encore celle de toutes les populations et de tous les pays du monde. Sachons nous en montrer dignes.

### Portrait de quartier

Je suis un quartier de Bayonne.

Je suis historique : mes avenues, mon église et mes cimetières en portent la marque.

Je suis fertile : c'est de mes terres que proviennent les produits que l'on trouve sur les marchés de Bayonne.

Je suis très vert avec à mon actif, une pépinière, des bois, des terrains en friche, des étangs...

Je suis studieux : écoles, collèges, lycée.

Je suis riche de zones d'activités économiques

Je suis festif : les anciens se souviennent de mes fêtes. Les plus jeunes apprécient ma Maison de Vie Citoyenne.

Vous m'avez reconnu ? Je suis le quartier Saint-Étienne !

Un quartier quelque peu malmené depuis une décennie. On m'a pris pour une entrée de ville : récemment, j'ai failli perdre plusieurs maisons charmantes pour le passage du Tram-bus. Un projet qui semble être abandonné. Il y a quelques années, on a installé sur mes terres, le pôle de valorisation des déchets ménagers. J'ai été aussi parmi les quartiers sélectionnés pour la mise en place d'une chaudière à bois collective. Des projets qui, associés à un trafic croissant pourraient altérer ma qualité de l'air, si une surveillance exigeante n'est pas mise en place.

Il semblerait que de nouveaux projets aient (enfin) une vision constructive pour mon développement durable et ma protection, qu'il s'agisse (1) de la mise en place de la ZAD (zone d'aménagement différée) du Cadran Nord-Est qui va permettre de réguler les opérations d'aménagement, (2) de ma qualification en tant qu'Espace Naturel sensible (ENS), et (3) de nouvelles directives (ex. rapport SAGE sur les zones humides).

On ne pourra plus tout me faire et seront encadrées, je l'espère, toutes nouvelles constructions avec des efforts pour qu'elles soient en harmonie avec mes problèmes de sol et de sous-sol à protéger. Un effort également pour l'aménagement de mes routes encore insuffisant pour les piétons et les vélos.

Un dernier mot sur le pôle d'oncologie que je vais bientôt avoir l'honneur d'accueillir sur ma chère avenue (la plus historique !).

Enfin... on me considère à nouveau comme un espace de vie à part entière, mes habitants méritant la même attention que ceux de l'autre rive !

### Hausse des impôts locaux : + 800 % à l'Agglo... en attendant la Ville !

S'il est bien un domaine où la municipalité actuelle n'a jamais cessé de promener les Bayonnais en toute impunité depuis des années, c'est bien celui de la fiscalité locale. On se souvient des promesses électorales de 2014, qui s'engageaient à baisser les taux de 3 à 8 %, promesses évidemment enterrées sur-le-champ et jamais tenues. Depuis, l'application des revalorisations annuelles avait déjà abouti à une augmentation de 5 % de la taxe foncière des Bayonnais sur le précédent mandat. Lors de la dernière campagne électorale, en 2020, le maire sortant a bien veillé à dissimuler ses intentions pour la suite. On les connaît maintenant, et chaque contribuable a pu lui-même les constater à la lecture détaillée de la feuille qu'il vient de recevoir.

La communauté d'agglomération présidée par le maire de Bayonne a ouvert le ban, en y faisant multiplier son taux de manière vertigineuse. Et l'on sait déjà que la Ville s'apprête à augmenter son propre taux l'année prochaine. Enfin, il n'y a décidément pas de petites économies sur le dos des contribuables, la communauté d'agglomération a voté cet été la suppression de la dotation des usagers en sacs-poubelles : rappelons que ce sont pourtant bien ces mêmes usagers qui les finançaient au travers de la TEOM (Taxe d'Enlèvement des Ordures Ménagères) levée avec la Taxe Foncière. Une suppression qui n'est donc rien d'autre qu'une hausse d'impôt à peine déguisée.

### Augmentation de la fiscalité pour écoper la dégradation budgétaire

Ces augmentations d'impôts sont la conséquence de la dégradation de la situation budgétaire des deux collectivités, amorcée depuis plusieurs années en dépit de nos mises en garde répétées. Qu'on ne s'y trompe pas en effet, ce n'est pas du tout la crise sanitaire ni ses conséquences, évidemment imprévues, qui expliquent ces déboires budgétaires. Au contraire, l'annulation des Fêtes de Bayonne deux années consécutives a notamment permis à la Ville de substantielles économies (3 millions d'€) venues compenser le coût de la crise. Non, ce sont bien les dépenses engagées dans des investissements démesurés qui sont venues alourdir dangereusement la charge du budget. Obligeant également à restreindre la qualité du service à la population pour une ville dont les besoins ont pourtant augmenté avec le nombre d'habitants. Obligeant encore à faire supporter aux Bayonnais d'une autre façon la charge financière de ces choix très discutables : en particulier, les familles qui paient toujours pour leurs enfants l'un des tickets de cantine les plus chers des villes comparables. À chaque exercice budgétaire, on voit les choix discutables de la majorité creuser ainsi un peu plus l'endettement de la ville, rogner le service rendu à la population et maintenant augmenter la pression fiscale.

### Une navigation urbaine à courte vue

Il y a suffisamment de bonnes raisons et de bons arguments pour dénoncer les errements de la politique urbaine bayonnaise depuis de nombreuses années pour ne pas avoir à s'en inventer de moins pertinents. C'est pourquoi nous avons, bien entendu, voté en faveur de la modification du PLU qui permettra de conserver à Bayonne l'implantation d'un centre d'oncologie et de radiothérapie : un tel équipement médical est malheureusement nécessaire au parcours de santé de nombre de nos concitoyens qui doivent affronter la maladie, et il reste évidemment souhaitable qu'il puisse être le plus largement accessible.

Pour autant, on reste souvent assis devant le pilotage urbain de la majorité actuelle, toujours pressée de réaliser des cessions foncières prématurées et mal préparées afin de faire rentrer au plus vite du "cash" dans des finances municipales en difficulté. Le résultat, ce sont des opérations d'urbanisme conduites au coup par coup, sans vision et sans anticipation, en cédant souvent à la pression de la promotion immobilière. À Belharra comme au Séqué, on a ainsi produit de nombreux logements depuis 20 ans, mais sans les infrastructures qui auraient dû les accompagner : parkings, desserte en transports en commun ou voies de circulation douce, équipements et espaces publics d'agrément, de loisirs ou de convivialité.

### Une école à Arrousets/Séqué ? L'entourloupe...

Ni à Arrousets ni au Séqué, en dépit des belles promesses entendues encore pendant la dernière campagne électorale, on ne doit s'attendre à voir l'école attendue pourtant depuis presque vingt ans dans le quartier pointer le bout de son nez : elle n'est en tout cas programmée sur aucun document budgétaire. En revanche, la municipalité Etchegaray n'a pas eu peur de saisir le prétexte de la nécessité d'une telle école, qu'elle n'a jamais voulu construire, afin d'augmenter à un

taux exceptionnel la taxe d'aménagement qu'elle va faire payer dans la prochaine opération prévue dans le quartier. Comme l'opérateur répercutera évidemment cette majoration sur son prix de production, au total ce seront les futurs habitants qui paieront plus cher leurs logements. La version bayonnaise de la double peine en quelque sorte : pas d'école sur place pour leurs enfants au bout du compte, mais un prix de logement augmenté. Quand on sait que le quartier est précisément destiné à accueillir de jeunes familles pour lesquelles le coût du logement est devenu trop élevé dans l'agglomération, on mesure tout le cynisme et l'hypocrisie d'une telle disposition.

## L'Amicale du Petit Bayonne pas très en cour et toujours à la rue...

En dépit des belles paroles déclamées à l'envi en séance publique, la municipalité actuelle semble bien vouloir profiter de la situation pour satisfaire de manière inavouable à quelques vieilles rancunes à l'endroit d'une association pourtant ancrée dans la vie bayonnaise et plus particulièrement du quartier Saint André. Les travaux engagés à la casemate de la Porte de Mousserolles ont en effet bon dos, et sont l'occasion de dispenser un traitement pas vraiment équitable entre les uns et les autres ! L'Amicale du Petit Bayonne reste donc à la rue, payant sans doute le fait de n'avoir pas assez courbé l'échine. Et l'on connaît d'ailleurs quelques autres exemples de ce genre aujourd'hui à Bayonne, où le traitement des associations peut très sensiblement varier entre les favorites et celles qui ont la malchance de ne pas être aussi bien en cour.

Les élus du groupe Bayonne Ville Ouverte : Henri Etcheto - Florence Dupreuilh - Colette Capdevielle - Juliette Brocard - Alain Duzert - Cathy Liousse - bayonnevilleouverte@gmail.com

## Minorité Groupe Demain Bayonne Baiona Bihar

### Un nouvel épisode, du Monopoly des cliniques bayonnaises

La rénovation et le développement du Centre d'oncologie et de radiothérapie situé sur les allées Paulmy sont indispensables afin de mieux répondre aux besoins croissants en matière de soins et de qualité d'accueil des malades et de leurs familles confrontés à des situations sanitaires, moralement et affectivement délicates. À Bayonne, le Centre d'oncologie (activité d'intérêt général) est porté par le secteur privé (radiothérapeutes et oncologues), il n'y a pas de service de radiothérapie à l'hôpital de Bayonne. C'est dans ce contexte, que la Ville et l'Agglomération ont choisi de répondre à la demande d'accès à un nouveau lieu (préférée par les actionnaires/porteurs du projet à une extension sur site) par la mise à disposition/vente d'un terrain "public" actuellement non bâti et boisé via une modification du Plan Local d'Urbanisme (PLU). Cette méthode et plus largement celles utilisées à Bayonne en matière d'urbanisme depuis plusieurs années sont assimilables à un véritable "Monopoly d'opportunité" à géométrie variable bien éloigné d'une véritable "prospectivité" cohérente en matière d'aménagement urbain. Plusieurs parcelles mitoyennes à l'implantation actuelle du centre ont été mises en vente dans une période récente, une extension du centre sur site a-t-elle alors été envisagée ? Les promoteurs immobiliers ont développé sur la totalité de ces parcelles un programme de logements particulièrement dense que les plaquettes de communication n'ont pas hésité à qualifier de "Bouffée d'oxygène en milieu urbain" ! Ce Monopoly d'opportunité se décline en "Monopoly des cliniques" dans lequel sont engagés depuis plusieurs années propriétaires et/ou fonds de pension étrangers et promoteurs. Les établissements médicaux quittent le centre et laissent place à des programmes immobiliers positionnés comme haut,

voire très haut de gamme... Il pourrait être rétorqué que tout cela ne concerne pas la ville mais cela la concerne à plus d'un titre car : les logements sont souvent inaccessibles aux "locaux", ce phénomène contribue à la spéculation immobilière ; la création de ces nombreux programmes génère des besoins importants d'aménagements urbains qui incombent financièrement à la collectivité... mais ne sont pas toujours au RDV ; la relocalisation des cliniques s'opère souvent sur des zones vertes, ... Pour réintégrer les citoyen.n.e.s dans ces projets nous proposons : 1. L'élaboration concertée d'une Charte de l'Urbanisme permettant de concilier développement, responsabilité environnementale, transparence et participation citoyenne ; 2. Le lancement effectif des Conseils de quartier créés depuis plus d'une année mais jamais installés...

## Bayonne la politique sociale en panne, la régression sociale en marche !

Il est vrai qu'en matière sociale, il ne faut pas s'attendre à des miracles de la part d'une majorité municipale obsédée par la communication... Néanmoins, alors que notre société reste marquée par la crise sanitaire et ses conséquences palpables, quatre faits nous alertent : 1. La commission Solidarité ne s'est réunie que deux fois en 15 mois, commission de l'entre-soi, fermée aux associations. 2. Aucune thématique sociale abordée dans les délibérations depuis quatre conseils municipaux, ... 3. La majorité municipale avait promis (avant les élections) aux bénévoles du Point Accueil Jour qui interviennent auprès des plus démunis un local neuf d'ici à deux ans. Ils viennent d'apprendre qu'ils ne l'auront pas avant 4 ou 5 ans... peut-être ! 4. Le compte administratif 2021 du CCAS présente une baisse de la subvention municipale de 6,5 % soit -171 000 euros ! Le CCAS puise donc sur ses réserves et diffère de plusieurs mois les recrutements et les nouveaux services prévus.

Pour le groupe Demain Bayonne - Baiona Bihar : Jean-Marc Abadie - Mathieu Bergé - Sophie Herrera Landa. N'hésitez pas à nous contacter : demain.bayonne@gmail.com

## Europe Écologie les Verts - EEL

### Anti-spéculation : il faut racheter le site du centre d'Oncologie de Paulmy

La majorité a décidé que le centre d'Oncologie, 14 allées Paulmy, jugé trop étroit, s'installera au 77 av. du 14 avril 1814, pour des besoins d'extension d'équipements et de parking. Le dossier pose problème. Il n'existe aucun élément de réinstallation sur place à Paulmy. Et la majorité choisit un site des hauts de Bayonne, artificialisant 8 000 m<sup>2</sup> de sols naturels. En accord avec le maire qui est aussi président de la Communauté d'agglomération Pays Basque, Capb, cette dernière propriétaire du terrain, cède plus d'un hectare aux promoteurs privés du projet (120 €/m<sup>2</sup>).

**Le problème de fond** - inscrit dans le jeu bayonnais de ventes d'anciennes cliniques faisant l'objet d'opérations immobilières - **c'est le devenir du 14 allées Paulmy. Ici, une solution anti-spéculative s'impose : la Capb peut bloquer tout projet dans le cadre d'un rachat d'intérêt public.** Le site de Paulmy jouxte la Capb et celle-ci pourrait s'y agrandir afin de réaliser une salle d'assemblée manquante. Au moins constituer une réserve foncière. Au Conseil municipal du 16 septembre, **le maire de Bayonne a refusé notre proposition anti-spéculative. Souhaitons que le président de la Capb, lui, s'engage contre la spéculation à Bayonne** comme il sait le faire... ailleurs.

Groupe Europe Écologie les Verts - Baiona Ekologia Elkartasuna : Mixel Esteban - m.esteban@bayonne.fr / Facebook Mixel Esteban





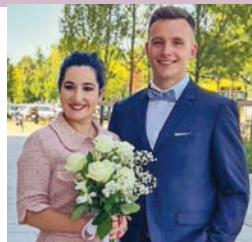
Mylo TREBUCQ VASLIN  
né le 14 juin 2021



Maxime VAQUERO  
LANNEPOUDENX  
né le 20 juillet 2021



Oïhan PEUCH  
né le 6 août 2021



Isabelle DEZEST et Sébastien  
BOCHER se sont dit oui  
24 juillet 2021 !

## Naissances

◆ Dylan ABADIA 12/06 ◆ Mylo TRÉBUCQ VASLIN 14/06 ◆ Noah CAPES GARAT 14/06 ◆ Ziad HMINI 14/06 ◆ Roman FERNANDES 17/06 ◆ Maialen UHART 18/06 ◆ Cécile KERVRAN 18/06 ◆ Inès GAUTREAU 19/06 ◆ Milia URRUTY LARRE 19/06 ◆ Thimoté HASTOY LARBI 20/06 ◆ Luna SEGUIN DUVIC 20/06 ◆ Maël ALLAIN 20/06 ◆ Chloé ARAMENDIA 21/06 ◆ Lidzy LANGLADE 21/06 ◆ Lénie BUCQUET 24/06 ◆ Robin GAUTREAU 24/06 ◆ Joël GUARIN CORTES 25/06 ◆ Jocabed NICULA 27/06 ◆ Mathéo CODEGA 27/06 ◆ Mohansy GUEI GONZALEZ 28/06 ◆ Raphaëlle BELNEY 30/06 ◆ Haizea BERGES MONTALVA 30/06 - Tiana RALAITSIROFO 03/07 ◆ Luma GOYENETCHE 04/07 ◆ Kenzo COUTO 04/07 ◆ Aaron BENSUAUDE 05/07 ◆ Ethan SEMERENA 07/07 ◆ Ezel PATRIANCA 08/07 ◆ Hugo LOUIS 08/07 ◆ Jade GAROZ 08/07 ◆ Xan MARTY 08/07 ◆ Pablo BACQUE 09/07 ◆ Aïden LARREGAIN 09/07 ◆ Mahé SEUROT 09/07 ◆ Mayel OLEAGA 10/07 ◆ Lya BARON SOUALAH 10/07 ◆ Miguel OLEAGA 10/07 ◆ Thayli HERNANDEZ JIMENEZ 15/07 ◆ Noa HEAFALA 16/07 ◆ Hortense LECLERC 16/07 ◆ Noor EL FAKIR 16/07 ◆ Erza BORGES 17/07 ◆ Anouk ELIÇAGARAY PAQUERO 19/07 ◆ Diego BORDATO MELENDEZ 20/07 ◆ Malo CLAVERIES 20/07 ◆ Alice ROBQUIN 20/07 - Thomas KILINÇ CAYROU 21/07 ◆ Anna DUGERS 21/07 ◆ Isaiah MONTGENIE 21/07 ◆ Labe TUBILLEJA RODRIGUEZ 22/07 ◆ Antonio JIMENEZ-GRAVALOS 22/07 ◆ Kayla ACÉDO 23/07 ◆ Noa GIRON VADILLO 24/07 - Ayoub MAAROUFI ZANNOUTI 24/07 ◆ Yazid ATMANI 24/07 ◆ Prince MOLLON MARTINEZ 25/07 ◆ Juliette MÉALLET 25/07 ◆ Zoé LUCQUIAUD 28/07 - Giulia DUMAI 29/07 ◆ Nahel ABERBOUR 30/07 ◆ Isaac BONORON 01/08 ◆ Jon PECORILLA 02/08 ◆ Léo BARATCHART 03/08 ◆ Arthur BROCA 03/08 ◆ Antoine BACCAUD 03/08 ◆ Kheira MOUHAYDINE 04/08 ◆ Noé BENESE 05/08 ◆ Eloï DEVANLAY 06/08 ◆ Oïhan PEUCH 06/08 ◆ Pablo GÉRAULT 07/08 ◆ Amaia MENARD 09/08 ◆ Iban DELANEUVILLE FORGEAS 09/08 ◆ Sacha MARTINEZ 09/08 ◆ Aymie BONNET 10/08 - Jemma LACOURRÈGE CAIGNEC 10/08 ◆ Nèa CANONICO ETCHEVERRIA 11/08 ◆ Lucien BROTHIER 13/08 ◆ Jahwina IM RAVIER 14/08 ◆ Alya GOKKUS 15/08 ◆ Yaël HAURET-CLOS 15/08 ◆ Nahia HAURET-CLOS 15/08 ◆ Andréas SCHROEDER GUZMAN 17/08 ◆ Clémence BRIZARD 18/08 - Hugo LISSALT 21/08 ◆ Cléo INDEY 21/08 ◆ Milo LAGOUTTE 21/08 ◆ Anouk RIES 21/08 ◆ Oïhan LISSALT 21/08 ◆ Tino LORE 22/08 ◆ Mikel ITURRIA 24/08 ◆ Livio ECHARDOUR 25/08 ◆ Maïte VILLATTE CAZAUX 25/08 ◆ Jules SALANOUBAT 27/08 ◆ Madeleine MEZZANO 28/08 ◆ Natéo BERBILLE 29/08 ◆ Martin MALLET 30/08 ◆ Kaïs KHADIRI 04/09 ◆ Mathéo GUICHEMERRE 05/09 - Antonin TRAUCHESSEC 06/09 ◆ Ohana INDABURU 07/09 ◆ Cléo LAKEHAL TIZON 07/09 ◆ Pia LOYER 08/09 ◆ Domitille LECUYER 11/09 ◆ Malake MARZOUG 13/09 ◆ Théa HENRY COLOSIO 13/09 ◆

## Mariages

♥ Jean-Baptiste GLUCHOWSKI et Capucine HERBIN 18/06 ♥ Anne BENEATEU et Philippe MAHOU 26/06 ♥ Sandra GONDARD et Inaki DABAT 26/06 ♥ Joëlle POUPEAU et Vincent LECLERC 26/06 ♥ Diane KITZIS et Laurent GENCE 30/06 ♥ Elise C OUZILLEAU et Marine COURALET 03/07 ♥ Flore DOMEQ et Virgil HOURCASTAGNOU 07/07 ♥ Mohamed EL HADFI et Stéphanie LASSERRE 10/07 ♥ Ludvine BROHON et Silvano SEVINO 10/07 ♥ Ana SAAVEDRA ESPINOSA et Fabien THIEBAULT 10/07 ♥ Apolline PINHEIRO et Lionel PETRIACQ 17/07 ♥ Marie IMBAR et Cyril CHADLI 17/07 ♥ Elodie TARASCON et Jean-Pierre PHILIPPO 17/07 ♥ Elody BOEUF et Kévin COLIN 17/07 ♥ Isabelle DEZEST et Sébastien BOCHER 24/07 ♥ Barbara DELABIE et Rémy RANSAY 24/07 ♥ Marcel TROUNDAY et Frédérique CORRADI 24/07 ♥ Isabelle LANGLET et Florent ROMAT 31/07 ♥ Andreia TOJEIRA RASCLE et Virginie COELHO DE ALMEIDA 31/07 ♥ Jérôme LAFITTE et Emilie MANSANNE 31/07 ♥ Camille VIGLIETTI et Clément YOL 07/08 ♥ Laure ROMA et Jérôme SIOT 07/08 ♥ Pauline CROIZET et Erwin DAZELLE 07/08 ♥ Flor GIROUSSENS et Paul CAYERE 11/08 ♥ Mélanie GARAT et Julien PARISON 19/08 ♥ Emilie BESSONART et Francis-Pierre ARNOUILH 21/08 ♥ Perrine MARTIN-GATHERON et Angélique CAUCHY 21/08 ♥ Naïa LARROCHE et Mohcine NZIF 24/08 ♥ Anne COSTE et Hugues VILLEMAIN 01/09 ♥ Dayana MELENDEZ HERRERA et Arnaud BORDATO 04/09 ♥ Lydie JUSTE et Florian DUPUY 04/09 ♥ Sarah LISSALDE et Benoist PIROLLEY 04/09 ♥ Jean-Jacques LANDÈS et Marie BIDEgain 04/09 ♥ Léopoldine BLOCH et Quentin de MONTALEMBERT de CERS 09/09 ♥ Marie-France PÉRILLAUD et Patrick DONY 10/09 ♥ Mathilde BONIFAS et Clément LACROIX 17/09 ♥ Karine MESPOULEDE et Jérémie MONTERO 18/09 ♥ Anne LIGNON et Hervé LAXAGUE 18/09 ♥

## Décès

● Marie-Madeleine PERNIN 29/10/2020 (95 ans) ● Pierre DORGAMBIDE 16/06 (92 ans) ● Monique MARLIN 17/06 (72 ans) ● Thérèse DAVRET 19/06 (87 ans) ● Marie PIGEON 21/06 (90 ans) ● Pierre OYHARÇABAL-GUIRAU 21/06 (78 ans) ● Maria AGUIRRE MARTINEZ 28/06 (93 ans) ● Claude BELVÈZE 07/07 (90 ans) ● Germaine DUBROCA 10/07 (93 ans) ● Danielle SALDOU 10/07 (76 ans) ● Alexis MARTIN 10/07 (35 ans) ● Jean BONNEBAIGT 13/07 (76 ans) ● Anna ARCBISQUEY 17/07 (91 ans) ● Francine STROMITZKY 19/07 (82 ans) ● Jean MIRANDE 21/07 (78 ans) ● Colette DUCOURAU 31/07 (78 ans) ● Marie DARRAÏDOU 02/08 (99 ans) ● Janine LARTIGUE 03/08 (69 ans) ● Simone CRISTAN 07/08 (86 ans) ● Léopoldine DUGUINE 09/08 (94 ans) ● Alfred CASTEL 10/08 (90 ans) ● Monique PROUTEAU 11/08 (81 ans) ● Marie COAZANVOT 22/08 (97 ans) ● Danielle PELLÉGRINO 24/08 (67 ans) ● Evelyne HUREL 06/09 (83 ans) ● Raymond LÉVÉQUE 06/09 (90 ans) ● Jeanne ERDOCIO 13/09 (94 ans) ●

Bayonnaises, Bayonnais, envoyez-nous vos photos de mariages et de naissances  
si vous souhaitez les voir paraître sur cette page > [communication@bayonne.fr](mailto:communication@bayonne.fr)

Avec les Conseils de quartiers

# Devenez acteur, actrice de votre ville!

Contribuer  
Lagundu  
Contribuir

Proposer  
Proposatu  
Perpausar

Valoriser  
Baloratu  
Har vâler

Participer  
Parte hartu  
Participar

Candidatez pour devenir membre  
de votre Conseil de quartiers

(Bulletin à adresser à [conseilsdequartiers@bayonne.fr](mailto:conseilsdequartiers@bayonne.fr)  
ou en mairie)

[bayonne.fr](http://bayonne.fr)

**Bayonne**\*  
BAIONA-PAYS BASQUE

Plurielle et si singulière